

Об утверждении Федеральных авиационных правил "Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации"

Приказ Министерства транспорта Российской Федерации · № 362 · от 26.09.2012 · Действует с изменениями

Приказ Министерства транспорта Российской Федерации от 26.09.2012 г. № 362 (Бюллетень
нормативных актов федеральных органов исполнительной власти от 2013 г., № 17)

ПРИКАЗ

МИНИСТЕРСТВА ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

от 26 сентября 2012 г. N 362

Об утверждении Федеральных авиационных правил
"Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве
Российской Федерации"

Зарегистрирован Минюстом России 9 апреля 2013 г.
Регистрационный N 28047

В соответствии со статьей 71 Федерального закона от 19 марта
1997 г. N 60-ФЗ "Воздушный кодекс Российской Федерации" (Собрание
законодательства Российской Федерации, 1997, N 12, ст. 1383; 1999,
N 28, ст. 3483; 2004, N 35, ст. 3607; N 45, ст. 4377; 2005, N 13,
ст. 1078; 2006, N 30, ст. 3290, 3291; 2007, N 1 (ч. I), ст. 29;
N 27, ст. 3213; N 46, ст. 5554; N 49, ст. 6075; N 50, ст. 6239,
6244, 6245; 2008, N 29 (ч. I), ст. 3418; N 30(ч. II), ст. 3616;
2009, N 1, ст. 17; N 29, ст. 3616; 2010, N 30, ст. 4014; 2011, N 7,
ст. 901; N 15, ст. 2019, 2023, 2024; N 30 (ч. I), ст. 4590; N 48,
ст. 6733; N 50, ст. 7351; 2012, N 25, ст. 3268; N 31, ст. 4318), в
целях реализации стандартов и рекомендуемой практики Международной
организации гражданской авиации приказываю:

1. Утвердить прилагаемые Федеральные авиационные правила
"Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве
Российской Федерации".
2. Признать приказ Федеральной аэронавигационной службы от 14
ноября 2007 г. N 109 "Об утверждении Федеральных авиационных правил
"Осуществление радиосвязи в воздушном пространстве Российской
Федерации" (зарегистрирован Минюстом России 6 декабря 2007 г.,
регистрационный N 10627) утратившим силу.

Министр М.Ю.Соколов

Приложение

ФЕДЕРАЛЬНЫЕ АВИАЦИОННЫЕ ПРАВИЛА
"Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве
Российской Федерации"

I. Общие положения

1.1. Федеральные авиационные правила "Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации" (далее - Правила) разработаны в соответствии с требованиями воздушного законодательства Российской Федерации, с учетом стандартов и рекомендуемой практики, содержащихся в приложении 10 "Авиационная электросвязь" к Конвенции о международной гражданской авиации, Правил аэронавигационного обслуживания, содержащихся в PANS ATM Doc 4444, определяют правила и порядок ведения радиосвязи и содержат типовую фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов и диспетчерами управления воздушным движением (далее - диспетчер УВД) органов обслуживания воздушного движения (управления полетами) (далее - орган ОВД) в воздушном пространстве Российской Федерации, а также за ее пределами, где ответственность за организацию воздушного движения возложена на Российскую Федерацию, а также при работе на площади маневрирования аэродромов и на перронах различных транспортных и аэродромных средств.

1.2. Настоящие Правила обязательны для исполнения всеми абонентами и предназначены для сокращения продолжительности и упорядочения, повышения надежности и качества радиообмена по каналам речевой связи при взаимодействии между диспетчерами УВД и экипажами воздушных судов, лицами групп руководства полетами органов ОВД, персоналом наземных служб при работе на летном поле различных транспортных средств.

1.3. Требования настоящих Правил не распространяются на порядок ведения радиосвязи и фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов государственной авиации и экспериментальной авиации в воздушном пространстве, выделенном для этих видов авиации, и их пунктами управления, а также между специалистами наземных служб аэродромов государственной авиации и экспериментальной авиации при работе на летном поле различных транспортных средств.

II. Общие правила радиообмена

2.1. Авиационную электросвязь при радиообмене с диспетчерами УВД, лицами группы руководства полетами (далее - диспетчер) органов ОВД осуществляет командир воздушного судна или, по его поручению, один из членов экипажа воздушного судна, а по наземным каналам связи - диспетчеры и уполномоченные на то должностные лица (специалисты) наземных служб аэропорта (аэродрома).

2.1.1. Радиопереговоры должны быть краткими, вестись с соблюдением правил произношения отдельных слов, четкой дикцией, с исключением "слов-паразитов" и звуков запинания. Допускается использование слов приветствия и благодарности.

2.1.2. При радиообмене допускаются некоторые сокращения благодаря их общепринятому использованию, ставшие частью авиационной терминологии, которые произносятся словами без использования алфавита для передачи букв, т. е. непосредственным чтением (например: ILS, QNH, RVR).

2.1.3. В аэропортах, где задействована автоматическая радиовещательная передача метеорологической и полетной информации в районе аэродрома для прилетающих и вылетающих воздушных судов (АТИС) или автоматическая передача погоды по каналам радиосвязи очень высокого частотного (ОВЧ) диапазона (МВ-канал), экипаж воздушного судна сообщает о прослушивании информации АТИС или передачи погоды по МВ-каналу, соответственно, при вылете при первой связи с диспетчерским пунктом аэродрома, при прилете - при первой связи с органом диспетчерского обслуживания подхода аэродрома прилета (первым сектором органа подхода при прохождении нескольких секторов).

Если экипажем воздушного судна не сообщено о прослушивании информации АТИС или передачи погоды по МВ-каналу, то диспетчер запрашивает подтверждение прослушивания информации АТИС или погоды по МВ-каналу.

2.1.4. В целях повышения качества приема и предупреждения искажений или ошибочного понимания принимаемой информации следует: перед началом передачи прослушать наличие радиообмена на подлежащей использованию частоте, убедиться в отсутствии сигнала занятости наземного канала связи, чтобы исключить возможность возникновения помех уже ведущейся передаче; говорить ясно и отчетливо, скорость речи не должна превышать 100 слов в минуту;

сохранять громкость передачи информации на постоянном уровне; до начала передачи сообщения нажать переключатель (тангенту) передачи и не отпускать его до окончания передачи сообщения.

2.1.5. Приоритет в ведении радиообмена с экипажами воздушных судов и наземными абонентами в соответствующей зоне (районе) ответственности диспетчерского пункта устанавливается диспетчером данного диспетчерского пункта (сектора).

2.2. В тех случаях, когда по каналам радиотелефонной связи передаются по буквам имена собственные, позывные воздушных судов и средств аэронавигации, наименования геоточек, сокращения названий служб и слова, название которых вызывает сомнение, используется следующий алфавит:

-----	-----	-----	-----	-----
Английская	Слово	Произношение,	Соответствует	Слово
буква	выработанное	русской букве		
	буквами			
	русского			
	алфавита			
-----	-----	-----	-----	-----
1	2	3	4	5
-----	-----	-----	-----	-----
А	Alfa	ЭЛФА	А	Анна
	(Alpha)			
-----	-----	-----	-----	-----
В	Bravo	БРАВО	Б	Борис

C	Charlie	ЧАРЛИ	Ц	Цапля
D	Delta	ДЭЛТА	Д	Дмитрий
E	Echo	ЭКО	Е	Елена
F	Foxtrot	ФОКСТРОТ	Ф	Федор
G	Golf	ГОЛФ	Г	Григорий
H	Hotel	ХОТЕЛ	Х	Харитон
I	India	ИНДИА	И	Иван
J	Juliett	ДЖУЛЬЕТ	Й	Иван краткий
K	Kilo	КИЛО	К	Константин
L	Lima	ЛИМА	Л	Леонид
M	Mike	МАЙК	М	Михаил
N	November	НОВЕМБЕР	Н	Николай
O	Oscar	ОСКАР	О	Ольга
P	Papa	ПАПА	П	Павел
Q	Quebec	КЕБЕК	Щ	Щука
R	Romeo	РОМИО	Р	Роман
S	Sierra	СЬЕРА	С	Семен
T	Tango	ТЭНГО	Т	Татьяна
U	Uniform	ЮНИФОРМ	У	Ульяна
V	Victor	ВИКТОР	Ж	Женя
W	Whiskey	ВИСКИ	В	Василий
X	X-ray	ЭКСРЭЙ	Ь	Мягкий знак
Y	Yankee	ЯНКИ	Ы	Еры
Z	Zulu	ЗУЛУ	З	Зинаида

|-----|-----|-----|-----|-----|

2.3. При ведении радиообмена на русском языке при передаче цифровых значений используется простой разговорный язык. Для исключения ошибок в восприятии эшелона полета и курса следования (курса при векторении, магнитного курса посадки) при ведении радиообмена как на русском, так и на английском языках при передаче числового значения эшелона полета менее 100 первый ноль не произносится, при передаче числового значения курса менее 100 градусов первый ноль произносится обязательно.

2.3.1. При ведении радиосвязи на английском языке числа во время передачи произносятся следующим образом:

|-----|-----|-----|

Цифра или	Английское написание	Произношение (ударный
элемент цифры		слог напечатан
		заглавными буквами)

|-----|-----|-----|

| 1 | 2 | 3 |

|-----|-----|-----|

| 0 | Zero |ЗИРО (оба слога ударные)|

|-----|-----|-----|

| 1 | One | уАН |

|-----|-----|-----|

| 2 | Two | ТУ |

|-----|-----|-----|

| 3 | Three | ТРИ |

|-----|-----|-----|

| 4 | Four | ФОэр |

|-----|-----|-----|

| 5 | Five | ФАЙФ |

|-----|-----|-----|

| 6 | Six | СИКС |

|-----|-----|-----|

| 7 | Seven | СЭВэн |

|-----|-----|-----|

| 8 | Eight | ЭЙТ |

|-----|-----|-----|

| 9 | Nine | НАЙНэр |

|-----|-----|-----|

| Десятичная | Decimal | ДЭЙсимал |

| запятая | | |

|-----|-----|-----|

| Сто | Hundred | ХАНдрид |

|-----|-----|-----|

| Тысяча | Thousand | ТАУзэнд |

|-----|-----|-----|

2.3.2. При ведении радиообмена на английском языке каждая цифра произносится отдельно, за исключением случаев, изложенных в

пункте 2.3.3 настоящих Правил.

2.3.3. На английском языке информация о значениях высоты, высоты облачности, видимости и дальности видимости на ВПП (RVR), если это целые сотни и целые тысячи, передается путем произношения каждой цифры, обозначающей количество сотен или тысяч, за которым, соответственно, следуют слова HUNDRED или THOUSAND.

При передаче сочетаний тысяч и целых сотен произносится каждая цифра в числе, обозначающем количество тысяч, после чего следуют слово THOUSAND, а затем число сотен, после чего следует слово HUNDRED.

При назначении эшелона полета на полные сотни используется слово HUNDRED, например: FLIGHT LEVEL ONE HUNDRED.

2.3.4. Для идентификации канала передачи при ведении радиотелефонной ОБЧ-связи следует использовать шесть цифр, за исключением случаев, когда и пятая, и шестая цифры являются нолями.

2.4. При передаче сообщений о времени указываются только минуты данного часа. В случае необходимости, когда возможно неправильное понимание значения времени, указываются часы и минуты.

2.4.1. При передаче сообщений о времени используется всемирное координированное время - УТЦ (UTC).

2.4.2. Проверка показаний бортовых часов в полете производится путем запроса у диспетчера соответствующего органа обслуживания воздушного движения (управления полетами) текущего времени. При проверках время указывается с точностью до ближайшей половины минуты.

2.5. В радиотелефонной связи используются, соответственно, следующие слова и фразы, имеющие указанные ниже значения:

----- ----- -----
Слова/фразы
Слова/фразы при применении Значение
английского
языка
----- ----- -----
1 2 3
----- ----- -----
ПОДТВЕРДИТЕ ACKNOWLEDGE Сообщите, что вы получили и
поняли это сообщение
----- ----- -----
ПОДТВЕРЖДАЮ AFFIRM Да
----- ----- -----
ОДОБРЕНО, APPROVED Разрешение на предлагаемые
РАЗРЕШЕНО действия выдано
----- ----- -----
БРЕЙК BREAK Настоящим указывается про-
межуток между частями сооб-
щения. Используется, когда
нет четкого разделения между
текстом и другими частями

		сообщения
БРЕЙК БРЕЙК	BREAK BREAK	Настоящим указываю на
		промежуток между сообщениями,
		передаваемыми различным
		воздушным судам в условиях
		интенсивного воздушного
		движения
-----	-----	-----
ОТМЕНЯЮ	CANCEL	Переданное ранее разрешение
		аннулируется
-----	-----	-----
ПРОВЕРКА	CHECK	Проверка системы или про-
		цедуры. (Ответа, как правило,
		не требуется.) Не должно
		использоваться в любых других
		условиях
-----	-----	-----
РАЗРЕШЕНО	CLEARED	Разрешаю выполнение действий
		в соответствии с оговоренными
		условиями
-----	-----	-----
ПОДТВЕРДИТЕ	CONFIRM	Прошу проверить правильность
		(разрешения, указания,
		действия, информации)
-----	-----	-----
РАБОТАЙТЕ	CONTACT	Установить радиосвязь с...
-----	-----	-----
ПРАВИЛЬНО	CORRECT	Понял "правильно" или "точно"
-----	-----	-----
ДАЮ ПОПРАВКУ	CORRECTION	В данной передаче (или
		указанном сообщении) была
		сделана ошибка. Правильным
		вариантом является
		следующий...
-----	-----	-----
НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО	DISREGARD	Игнорируйте сообщение
ВНИМАНИЕ		
-----	-----	-----
КАК СЛЫШИТЕ	HOW DO YOU READ	Каково качество моей
		передачи?
-----	-----	-----
ПОВТОРЯЮ	I SAY AGAIN	Повторяю для ясности или
		уточнения
-----	-----	-----
ВЫДЕРЖИВАЙТЕ,	MAINTAIN	Продолжайте в соответствии с
СЛЕДУЙТЕ,		установленными условиями или
СОХРАНЯЙТЕ		в буквальном значении,

| | |например: "выдерживайте|
 | | |правила визуальных полетов|
		(ПВП) (следуйте ПВП)"
ПРОСЛУШИВАЙТЕ	MONITOR	Прослушивайте на частоте
-----	-----	-----
НЕТ	NEGATIVE	"Нет", или "Не разрешаю", или
		"Не могу выполнить"
-----	-----	-----
КОНЕЦ СВЯЗИ	OUT	Обмен сообщениями закончен и
		не жду ответа. Слова "КОНЕЦ
		СВЯЗИ" обычно не используются
		при связи на ОБЧ
-----	-----	-----
ПОВТОРИТЕ	READ BACK	Повторите мне все или
		указанную часть этого
		сообщения в том виде, в каком
		вы ее приняли
-----	-----	-----
НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ,	RECLEARED	В последнее разрешение
ВНОШУ ИЗМЕНЕНИЯ		внесены изменения, и данное
		новое разрешение заменяет
		выданное вам ранее разрешение
		или часть его
-----	-----	-----
СООБЩИТЕ	REPORT	Передайте мне следующую
		информацию...
-----	-----	-----
ПРОШУ	REQUEST	"Мне бы хотелось знать..."
		или "Я хотел бы получить..."
-----	-----	-----
ПОНЯЛ	ROGER	Я принял всю вашу последнюю
		передачу. Ни при каких
		обстоятельствах не
		используется в ответе на
		вопрос, требующий
		"ПОВТОРЕНИЯ" или прямого
		утвердительного (ДА) или
		отрицательного (НЕТ) ответа
-----	-----	-----
ПОВТОРИТЕ	SAY AGAIN	Повторите все или следующую
		часть вашей последней
		передачи
-----	-----	-----
ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	SPEAK SLOWER	Уменьшите скорость передачи
-----	-----	-----
ЖДТЕ	STANDBY	Ждите, я вас вызову.
		Вызывающий абонент, как

| | |правило, повторяет вызов,|
 | | |если ЗАДЕРЖКА очень длинная. |
 | | |"ЖДИТЕ" не является разре-
		шением или отказом
ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ,	UNABLE	Я не могу выполнить вашу
ВЫПОЛНИТЬ НЕ В		просьбу, указание или
СОСТОЯНИИ		разрешение
-----	-----	-----
ВЫПОЛНЯЮ	WILCO	Сокращение "буду выполнять".
		Ваше сообщение понял и буду
		выполнять
-----	-----	-----
ПРОДУБЛИРУЙТЕ	WORDS TWICE	а) При запросе:
СЛОВА или СЛОВА		связь плохая. Прошу переда-
БУДУТ		вать каждое слово или группу
ПРОДУБЛИРОВАНЫ		слов дважды.
		б) Для информации:
		поскольку связь плохая,
		каждое слово или группа слов
		в данном сообщении будет
		передаваться дважды
-----	-----	-----
ПЕРЕДАВАЙТЕ СВОЕ	PASS YOUR	Продолжайте передавать ваше
СООБЩЕНИЕ	MESSAGE	сообщение. Относится к воз-
		душным судам, находящимся
		на земле
-----	-----	-----
МЕСТО	POSITION	Если произносит пилот: "Я
		сейчас передам вам свое
		местонахождение, вы готовы к
		приему?"
		Если произносит диспетчер:
		"Передаю ваше местона-
		хождение"
-----	-----	-----
ЗАПРЕЩАЮ		Дословный перевод слова
		"запрещаю" в английской
		радиотелефонной фразеологии
		отсутствует. На английском
		языке вместо:
		- "запуск запрещаю" следует
		сказать: "Unable to approve"
		и объяснить причину,
		например: "Unable to approve,
		snow removal in progress,
		expect one hour delay" -
		"Подождите с запуском, идет

2.6. Для вызова диспетчера соответствующего диспетчерского пункта органа обслуживания воздушного движения (управления полетами) и абонентов, обеспечивающих производство полетов, установлены следующие радиотелефонные позывные:

Скачано на сайте «Законы РФ» — <https://actrf.ru> Стр. 10 из 95

Диспетчерский пункт подхода	ПОДХОД	APPROACH
(ДПП), руководитель дальней		
зоны (КП, КДП аэродрома)		
Диспетчерское обслуживание	ПРИЛЕТ (ПОДХОД)	ARRIVAL
прибывающих воздушных судов		
Диспетчерское обслуживание	ВЫЛЕТ (ПОДХОД)	DEPARTURE
вылетающих воздушных судов		
Диспетчерский пункт	ВЫШКА	TOWER
аэродрома		
Диспетчерский пункт	РУЛЕНИЕ	GROUND
управления движением на		
поверхности (площади)		
маневрирования		
Диспетчерский пункт	ДЕЛИВЕРИ	DELIVERY
обслуживания вылета		
Пункт диспетчера посадки	ПОСАДКА	PRECISION
руководитель зоны посадки		
Служба полетной информации	ИНФОРМАЦИЯ	INFORMATION
Специализированное подраз-	ПЕРРОН	APRON
деление управления движением		
на перроне		
Диспетчерская служба	ДИСПЕТЧЕРСКАЯ	DISPATCH
компании		
Авиационная станция	РАДИО	RADIO
Диспетчерский пункт круга	КРУГ	RADAR
(ДПК), руководитель ближней		
зоны (КДП)		
Стартовый диспетчерский	СТАРТ	START
пункт (СДП), руководитель		
полетов (КДП), помощник		
руководителя полетов (СКП)		
Радиопеленгаторная станция	ПЕЛЕНГ	HOMER
Местный диспетчерский пункт	РАЙОН	CONTROL

|(МДП), вспомогательный| | |
|местный диспетчерский пункт| | |
(ВМДП)		

2.6.1. Для вызова диспетчера соответствующего диспетчерского пункта органа ОВД (управления полетами) экипаж воздушного судна называет его географическое местоположение (условное наименование) и присвоенный радиотелефонный позывной.

2.6.2. После установления устойчивой связи с диспетчером соответствующего диспетчерского пункта, исключающей возможность искажения содержания радиообмена, название географического местоположения (условное наименование) и радиотелефонный позывной диспетчерского пункта могут не называться.

2.7. Для ведения радиосвязи с диспетчерами диспетчерских пунктов органов ОВД экипажи воздушных судов используют следующие типы позывных:

при радиотелефонной связи:

а) установленные Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) или полученные при регистрации официального названия (радиотелефонный позывной) авиакомпании и номер рейса (например: Аэрофлот-325);

б) пятизначный цифровой позывной, как правило, соответствующий присвоенному регистрационному номеру воздушного судна (например: 86535);

в) пятибуквенный позывной, как правило, соответствующий присвоенному регистрационному номеру воздушного судна (например: G-ABCD);

г) название фирмы-изготовителя или модели воздушного судна перед пятибуквенным регистрационным номером воздушного судна (например: Цессна F-KYRS);

при телеграфной связи - пятибуквенный позывной, указанный в разрешении на бортовые радиостанции, используемые на воздушных судах.

2.7.1. После установления экипажем воздушного судна надежной радиосвязи и в процессе ведения радиообмена цифровые и буквенные значения позывных могут быть сокращены:

пятизначный цифровой позывной воздушного судна (например: 86534) - до трех последних цифр (например: 534);

пятибуквенный позывной воздушного судна (например: G-ABCD или Цессна F-KYRS) - до первой буквы и двух последних букв (например: G-CD или Цессна-RS).

2.7.2. При нахождении на связи двух и более воздушных судов с позывными, имеющими одинаковые или созвучные (близкое сходство по звучанию) три последние цифры или две последние буквы, сокращение позывного воздушного судна запрещается. О работе полными позывными дает указание диспетчер диспетчерского пункта органа ОВД, в зоне (районе) которого находятся воздушные суда с созвучными позывными.

2.7.3. В тех случаях, когда позывной воздушного судна состоит

из названия (радиотелефонного позывного) авиакомпании и номера рейса (например: Аэрофлот-325), сокращение позывного воздушного судна не допускается.

2.7.4. Экипажи воздушных судов могут использовать свой сокращенный позывной только после того, как он был использован в обращении к нему конкретным органом ОВД.

2.8. При выполнении полетов авиакомпаний, чьи радиотелефонные позывные известны диспетчеру, используются определенные произношения позывных.

Например:

Данные Английское Русское произношение
BAW711 Speedbird Спидберд семьсот
SEVEN ONE ONE одиннадцать
AFR504 Air France Эйр Франс пятьсот четыре
FIVE ZERO FOUR

2.8.1. При выполнении полетов авиакомпаний, чьи радиотелефонные позывные неизвестны диспетчеру, используются следующие произношения позывных.

Например:

Данные Английское Русское произношение
DOB 9321 DELTA OSCAR Делта Оскар Браво
BRAVO NINE девяносто три
THREE TWO ONE двадцать один
OAL 242 OSCAR ALFA LIMA Оскар Элфа Лима
TWO FOUR TWO двести сорок два

2.9. При передаче числовых значений размерность определяется следующими единицами измерения:

расстояние - км, мили;

высота полета - м (по запросу - фут);

эшелон полета - номер эшелона;

скорость полета (приборная, истинная, путевая) - км/ч; узлы,
число "М";

вертикальная скорость - м/с; фут/мин.;

скорость ветра на эшелоне (высоте) полета - км/ч; узлы;

скорость ветра у земли - м/с;

направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана) - град.;

направление ветра у земли (от магнитного меридиана) - град.;

высота облачности - м;

количество облачности - октант;

видимость на ВПП (дальность видимости) - м, км;

давление на аэродроме - мм рт. ст., гПа; мбар;

температура - град. Цельсия (°C);

остаток топлива - в часах и минутах или тоннах и килограммах;

магнитный путевой угол (МПУ) взлета и посадки - град.;

номер ВПП - двузначное число.

2.9.1. После установления надежной двусторонней радиотелефонной связи между экипажем воздушного судна и диспетчером, исключающей возможность непонимания содержания передач, значения единиц измерений могут передаваться без их названия.

2.10. Первоначальный вызов органа ОВД после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля", не связанный с донесением о местоположении, содержит следующие элементы:

- а) обозначение вызываемой станции;
- б) позывной и слово "тяжелое" для воздушного судна, относящегося к категории тяжелых по турбулентности в следе;
- в) эшелон полета, включая текущий эшелон и разрешенный эшелон, если заданный эшелон не выдерживается;
- г) скорость, курс, если назначены органом ОВД;
- д) необходимая дополнительная информация.

При ответе диспетчера передаются:

номер (позывной) вызываемого воздушного судна;
условное наименование и позывной вызывающего диспетчерского пункта органа обслуживания воздушного движения;
сообщение (информация, указания и т. п.).

При ответе экипажа воздушного судна передаются:

информация в форме типовых слов (фраз) или повторение диспетчерских указаний;
номер (позывной) воздушного судна.

2.10.1. Если при установлении связи имеется уверенность в том, что вызов будет принят, допускается передача сообщения, не ожидая ответа на вызов.

2.10.2. В случае, когда диспетчеру требуется передать сообщение всем воздушным судам, находящимся в зоне (районе) ответственности диспетчерского пункта, передается сообщение общего вызова.

Общие вызовы подтверждения не требуют. В случае неуверенности приема сообщения экипажами отдельных воздушных судов они вызываются диспетчером для полного или частичного подтверждения приема сообщения.

2.10.3. Если диспетчер не уверен в номере (позывном) воздушного судна, экипаж которого вызывал диспетчера, последний запрашивает его позывной, пока не установит его точное обозначение.

2.10.4. Над территорией Российской Федерации экипажи воздушных судов ведут связь на русском языке. При выполнении полетов по маршрутам ОВД, открытым для международных полетов, и в районе международных аэропортов радиообмен ведется как на английском, так и на русском языках.

Язык, выбранный экипажем воздушного судна при первом выходе на связь, сохраняется на протяжении всего полета в зоне ответственности конкретного диспетчерского пункта. Изменение языка при ведении радиообмена может производиться в целях безопасности полетов воздушных судов по инициативе любой из сторон. При этом

переход к ведению радиосвязи на русском языке по инициативе диспетчера УВД возможен только в отношении воздушных судов авиакомпаний Российской Федерации. Повторное изменение языка полета в зоне ответственности одного диспетчерского пункта (сектора) не рекомендуется.

2.10.5. Диспетчеры не должны вызывать экипаж воздушного судна от начала взлета до набора высоты 200 м или заданной высоты после разрешения взлета, а при заходе на посадку не должны вызывать экипаж воздушного судна при нахождении воздушного судна на предпосадочной прямой на высоте менее 200 м над превышением порога ВПП и при выполнении начальной стадии пробега, за исключением случаев разрешения или запрещения посадки, выдачи команд по выдерживанию траектории полета при заходе на посадку по посадочному радиолокатору и информирования экипажа воздушного судна об угрозе безопасности его полета.

2.10.6. Если существует вероятность того, что прием сообщения будет затруднен, то важные элементы этого сообщения должны передаваться дважды.

2.11. Экипаж воздушного судна непрерывно прослушивает канал (частоту) радиосвязи диспетчера того диспетчерского пункта, на связи которого он находится.

2.11.1. Переход на радиосвязь от одного диспетчерского пункта к другому осуществляется по указанию диспетчера диспетчерского пункта, на управлении которого воздушное судно находится.

2.11.2. При отсутствии указания диспетчера о переходе на частоту работы смежного диспетчерского пункта экипаж воздушного судна до осуществления такого перехода уведомляет диспетчера, на управлении которого он находится.

2.11.3. Если экипажу воздушного судна не представилось возможным установить связь на назначенной частоте, он обязан об этом доложить диспетчеру, под управлением которого он находился, и выполнять его указания.

2.12. На маршрутах, определяемых установленными основными точками, донесения воздушного судна о его местоположении передаются непосредственно при пролете или как можно раньше после пролета каждого установленного пункта обязательной передачи донесений, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2.12.2 настоящих Правил.

В тех случаях, когда это необходимо в целях обслуживания воздушного движения, соответствующий орган ОВД может требовать передачи дополнительных донесений при пролете других точек.

2.12.1. На маршрутах, не определяемых установленными основными точками, донесения воздушного судна о его местоположении передаются как можно раньше после первых 30 минут полета, а затем через каждый час полета, за исключением случая, предусмотренного пунктом 2.12.2 настоящих Правил.

В целях диспетчерского обслуживания воздушного движения (управления воздушным движением) соответствующий орган ОВД может

требовать передачи дополнительных донесений через более короткие промежутки времени.

2.12.2. В тех случаях, когда имеется достаточная информация о ходе выполнения полета от используемой системы наблюдения обслуживания воздушного движения (система наблюдения ОВД), в целях сокращения обязательных сеансов радиосвязи воздушные суда могут освобождаться от передачи донесений о местоположении в каждом установленном пункте обязательной передачи донесений или через установленные промежутки времени путем назначения органом ОВД конкретному воздушному судну передачи следующего местоположения в конкретном пункте обязательного донесения или путем введения для конкретных воздушных судов режима "контроль вторичный (по вторичному)". При таком режиме экипажи воздушных судов докладывают органу ОВД пролет очередных пунктов обязательных донесений только по указанию (запросу) диспетчера. При этом следует учитывать метеорологическое требование, предъявляемое к выполнению текущих наблюдений с борта воздушных судов и представлению соответствующих данных.

При введении режима "контроль вторичный (по вторичному)" или иного указания об отсутствии необходимости докладов пунктов обязательного донесения перевод на связь смежному диспетчерскому пункту с указанием частоты его работы и места, где должен быть осуществлен такой переход, осуществляется в любое удобное для диспетчера ОВД время, в том числе возможен и при первой связи с конкретным воздушным судном, но в любом случае не позднее выхода воздушного судна из зоны ответственности данного диспетчерского пункта.

С момента ввода режима "контроль вторичный (по вторичному)" или освобождения от необходимости передачи донесений путем назначения конкретного пункта для следующего донесения экипаж воздушного судна выполняет полет согласно плану и ведет непрерывное прослушивание канала (частоты) авиационной электросвязи соответствующего диспетчерского пункта, в зоне ответственности которого осуществляется полет.

Если возникла необходимость в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа воздушного судна с разрешения диспетчера ОВД или по его указанию. При необходимости возобновления экипажем воздушного судна передачи о местоположении орган ОВД назначает ему очередной контрольный пункт для доклада.

2.12.3. Донесения о местоположении, предусматриваемые пунктами 2.12 и 2.12.1 настоящих Правил, включают следующие элементы информации:

- а) опознавательный индекс воздушного судна;
- б) местоположение;
- в) время;
- г) эшелон полета или высоту, включая эшелон прохождения и разрешенный эшелон, если заданный эшелон не выдерживается;

д) следующее местоположение и время пролета связанного с ним пункта.

2.12.4. Элемент информации, указанный в подпункте "г" пункта

2.12.3 настоящих Правил, можно опускать в том случае, когда информация об эшелоне полета или высоте полета, получаемая на основе данных о барометрической высоте, может постоянно доводиться до сведения диспетчеров УВД в виде формуляров сопровождения, привязанных к отметкам местоположения воздушных судов, а экипаж воздушного судна уверен или осведомлен об этом.

Однако данный элемент информации всегда включается в первоначальный вызов после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля".

2.12.5. В тех случаях, когда назначается подлежащая выдерживанию скорость, летный экипаж включает значение этой скорости в свои донесения о местоположении. Значение назначенной скорости также включается в первоначальный вызов после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля" независимо от того, требуется ли полное донесение о местоположении.

2.12.6. Если по условиям полета ранее переданное расчетное время пролета следующей основной точки (пункта обязательного донесения - ПОД) будет отличаться на две минуты и более, экипаж воздушного судна обязан сообщить диспетчеру органа ОВД (управления полетами) новое уточненное расчетное время пролета.

2.12.7. Фактическое время выхода на ПОД (подпункт "в" пункта 2.12.3 настоящих Правил) не сообщается диспетчеру экипажем воздушного судна в момент его пролета, а также если доклад экипажа воздушного судна о пролете ПОД отличается от фактического времени его пролета менее чем на минуту.

В случае, если экипаж воздушного судна по тем или иным причинам не смог доложить о пролете ПОД, доклад о пролете данного ПОД должен быть сделан как можно скорее, при первой возможности.

2.13. Экипаж воздушного судна при получении диспетчерских указаний обязан повторить сообщения, отличающиеся от типовых или требующие изменения ранее принятого решения (или задания на полет).

2.13.1. При любых обстоятельствах повторяются:

- а) указания и разрешения органа ОВД относительно маршрута полета;
- б) указания и разрешения относительно ожидания перед ВПП, пересечения и занятия ВПП, посадки на ВПП, взлета с ВПП, движения по ВПП;
- в) рабочее направление ВПП, установки высотомера, кодов ВОРЛ, эшелона полета, указания относительно курса и скорости, переданные диспетчером или указанные в сообщениях АТИС, эшелоны перехода;
- г) указания и разрешения на вход в конкретную зону (район) ответственности диспетчерского пункта (сектора).

2.13.2. Другие разрешения или указания, включая условные разрешения, повторяются или подтверждаются таким образом, чтобы не было сомнений в том, что они поняты и будут выполнены.

2.13.3. Если экипаж воздушного судна повторил разрешение или указание неправильно, то диспетчер передает слово "ошибка" ("не правильно"), за которым следует содержание правильного разрешения или указания.

2.13.4. Если экипаж воздушного судна получает разрешение или указание, которое не может выполнить, он обязан доложить об этом диспетчеру, на обслуживании которого он находится, используя фразу "выполнить не могу" ("не имею возможности"), и указать причину.

2.13.5. Диспетчеры УВД и пилоты при выдаче (получении) разрешений и указаний и повторе таких разрешений и указаний всегда добавляют позывной того воздушного судна, которому предназначено это разрешение или указание, с целью исключения любой возможной путаницы при ведении радиотелефонной связи.

2.14. Когда при передаче допускается ошибка, произносится фраза "даю поправку", затем повторяется последняя правильная группа или фраза, после чего передается правильный вариант.

2.14.1. Если поправку целесообразно внести путем повторения всего сообщения, абонент перед передачей сообщения во второй раз использует фразу "даю поправку, повторяю".

2.14.2. Если принимающий абонент сомневается в правильности принятого сообщения, он запрашивает полное или частичное повторение сообщения.

2.14.3. Если требуется повторение всего сообщения, произносится слово "повторите". Если требуется повторение части сообщения, абонент говорит: "повторите все перед... (первое слово, принятое удовлетворительно)"; или "повторите... (слово перед пропущенной частью) до... (слово после пропущенной части)"; или "повторите все после... (последнее слово, принятое удовлетворительно)".

2.14.4. Если при проверке правильности повторения абонент замечает неправильные элементы, он передает в заключение повторения выражение "повторяю", за которым следует правильный вариант.

2.15. Включение для проверки радиостанции и осуществление пробной связи в радиосетях авиационной электросвязи должны выполняться так, чтобы проверка не мешала радиообмену при диспетчерском обслуживании.

2.15.1. Если есть необходимость в передаче проверочных сигналов (для настройки радиостанций), то их продолжительность не должна превышать 10 секунд. Радиотелефонная передача таких сигналов должна состоять из ряда цифр (один, два, три и т. д.) и позывного передающей радиостанции.

2.15.2. Пробная связь экипажа воздушного судна или авиатехника инженерно-авиационной службы (ИАС) на частоте соответствующего диспетчерского пункта должна выполняться в следующем порядке:

Передача:

позывной вызываемого диспетчерского пункта;

номер (позывной) воздушного судна;

слова:

"техническая проверка" (на земле);
"предполетная проверка" (перед вылетом);
"проверка связи" (в полете, при необходимости).

Ответ:

номер (позывной) воздушного судна;
позывной диспетчерского пункта;
сообщение о разборчивости передачи.

2.15.3. Ориентировочная проверка качества связи по степени смысловой разборчивости речи при передаче определяется следующими характеристиками:

- 1 - неразборчиво;
- 2 - разборчиво временами;
- 3 - разборчиво, но с трудом;
- 4 - разборчиво;
- 5 - абсолютно разборчиво.

III. Правила радиообмена при аварийной и срочной связи

3.1. Состояние бедствия и состояние срочности определяются как:

- а) бедствие - состояние, при котором имеется серьезная и (или) непосредственная опасность и требуется немедленная помощь;
- б) срочность - состояние, при котором не требуется оказания немедленной помощи, но необходима немедленная передача информации.

3.1.1. Радиотелефонный сигнал бедствия "MAYDAY" ("МЭЙДЭЙ") и радиотелефонный сигнал срочности "PAN PAN" ("ПАН ПАН") используются в начале первого сообщения о бедствии или при необходимости срочной передачи информации, соответственно.

В начале каждого последующего сообщения с воздушного судна, находящегося в состоянии бедствия, или при необходимости срочной передачи информации разрешается использовать радиотелефонный сигнал бедствия и радиотелефонный сигнал срочности.

Сообщения, адресованные воздушному судну, находящемуся в состоянии бедствия или срочности, в максимальной степени ограничиваются числом, объемом и содержанием в той степени, в какой это диктуется обстоятельствами.

3.1.2. Сообщение о бедствии имеет приоритет над всеми другими передачами, а сообщение о срочности преобладает над всеми сообщениями, кроме сообщения о бедствии.

3.1.3. Радиотелефонная передача сообщений о бедствии и срочных сообщений, как правило, производится в медленном темпе и отчетливо, при этом следует ясно произносить каждое слово для облегчения записи текста сообщения.

3.1.4. Воздушные суда передают сигнал бедствия на рабочей частоте радиообмена авиационной электросвязи для целей ОВД и остаются на ней до тех пор, пока не будет получено указание органа ОВД на переход на другую частоту или не будет сочтено экипажем воздушного судна, что более действенная помощь может быть оказана после передачи сообщения о бедствии на другой частоте.

В качестве альтернативы может использоваться аварийная частота 121,5 МГц, а над морем - 2182 кГц или 4125 кГц.

Передача сигнала бедствия сопровождается включением соответствующих сигналов аппаратуры ВРЛ и/или аппаратуры госопознавания.

Срочные сообщения передаются и принимаются на рабочих частотах радиообмена авиационной электросвязи для целей ОВД.

3.1.5. Если экипажем любого воздушного судна принято сообщение о бедствии или срочности, получение которого не подтверждено диспетчером соответствующего диспетчерского пункта, то он обязан подтвердить прием этого сообщения, после чего принять все меры по ретрансляции его по каналам авиационной электросвязи.

3.1.6. Сообщение о бедствии, по возможности, включает в себя следующие элементы, которые передаются в приведенном ниже порядке:

"МЭЙДЭЙ" - по возможности, три раза;
название станции, которой адресуется сообщение;
позывной экипажа воздушного судна, терпящего бедствие;
характер состояния бедствия;
намерения командира воздушного судна;
местоположение, эшелон (высота) полета и курс воздушного судна;
любая другая полезная информация.

3.1.7. Сообщение по сигналу срочности, по возможности, включает в себя следующие элементы, которые передаются в приведенном ниже порядке:

"ПАН ПАН" - по возможности, три раза;
название станции, которой адресуется сообщение;
позывной экипажа воздушного судна;
характер состояния срочности;
намерения командира воздушного судна;
местоположение, эшелон (высота) полета и курс воздушного судна;
любая другая полезная информация.

3.2. Если экипаж воздушного судна не может установить связь с диспетчером органа ОВД на выделенной частоте, он предпринимает попытку установить радиосвязь на частоте диспетчера смежного диспетчерского пункта с учетом требований пункта 2.11.3 настоящих Правил. При невозможности установления связи с диспетчером выполняются попытки установления связи с воздушными судами на частотах, соответствующих данному маршруту.

3.2.1. Если в результате попыток установить радиосвязь не удается, экипаж воздушного судна свое сообщение повторяет дважды на выделенной частоте, перед которым следует фраза "передаю блиндром".

3.2.2. В случае отсутствия двусторонней радиосвязи, вызванного отказом бортового приемника, экипаж воздушного судна должен продолжать передавать донесения в установленном порядке на установленной для использования частоте, перед которыми следует фраза "передаю блиндром". Такие сообщения должны передаваться

дважды. В сообщениях указываются время или место очередной передачи, а также намерения командира воздушного судна в отношении продолжения полета.

3.3. Если диспетчер соответствующего диспетчерского пункта (сектора) не может установить связь с воздушным судном на частотах, которые, как предполагается, прослушиваются экипажем воздушного судна, то он просит:

а) экипажи воздушных судов, находящихся на этом маршруте, попытаться установить радиосвязь с данным воздушным судном путем ретрансляции сообщений;

б) диспетчеров смежных диспетчерских пунктов (секторов) осуществить вызов экипажа воздушного судна на выделенных для них частотах.

3.3.1. Если попытки, указанные в пункте 3.3 настоящих Правил, оказываются неудачными, орган ОВД должен передавать "блингом" сообщения, адресуемые воздушному судну, кроме сообщений, содержащих диспетчерские разрешения, на частоте (частотах), которая, как предполагается, прослушивается воздушным судном.

3.3.2. Если диспетчер соответствующего диспетчерского пункта (сектора) предполагает, что экипаж воздушного судна может осуществлять только прием сообщений и не имеет возможности выхода на связь, следует использовать данные имеющихся средств наблюдения ОВД для подтверждения приема сообщений.

3.4. При перехвате воздушного судна его экипаж обязан выполнять команды перехватчика, установив радиосвязь с ним или с соответствующим органом управления перехватом на аварийной частоте 121,5 МГц.

3.4.1. Если экипажу воздушного судна стало известно, что воздушное судно перехвачено, он докладывает об этом диспетчеру в зоне (районе) которого он находится.

3.5. При выполнении вертикального маневра, рекомендованного бортовой системой предупреждения столкновений воздушных судов (ТКАС), экипаж воздушного судна уведомляет об этом диспетчера соответствующего диспетчерского пункта, в зоне (районе) ответственности которого он находится, как можно скорее. При этом диспетчерские указания по маневрированию в этом случае могут быть выданы только воздушным судам, не участвующим в конфликтной ситуации.

3.6. Как только командиру воздушного судна становится известно, что у него на борту имеется пассажир с подозрением на инфекционное заболевание, командир воздушного судна должен сообщить об этом диспетчеру органа ОВД, с которым он в данный момент находится на связи, с просьбой передать сообщение на аэродром назначения.

Такое сообщение должно содержать сведения о номере (позывном) воздушного судна, аэродроме вылета, аэродроме назначения, расчетное время прибытия, о количестве пораженных болезнью пассажиров, количестве людей на борту, а также слова "инфекционное

заболевание".

3.6.1. Кроме направления командиром воздушного судна изначального уведомления диспетчеру органа ОВД во время выполнения полета по маршруту, каналы авиационной электросвязи, предназначенные для диспетчерского обслуживания, использоваться не должны.

IV. Правила ведения радиообмена с автотранспортными и аэродромными средствами

4.1. Правила ведения радиотелефонной связи должны соблюдаться всеми лицами, участвующими в обеспечении производства полетов на аэродроме, организующими и контролирующими выполнение работ на летном поле с использованием спецтранспорта и/или средств механизации (далее - транспортные средства).

Лица, выполняющие такие работы, а также водители транспортных средств обязаны вести непрерывное прослушивание установленной частоты внутриаэропортовой связи, а при работах на летной полосе - постоянно прослушивать радиообмен на частоте диспетчерского пункта аэродрома, осуществляющего диспетчерское обслуживание на ВПП.

4.2. Прослушивание частот внутриаэропортовой связи, иных диспетчерских пунктов аэродрома производится для получения дополнительных указаний о порядке движения на летном поле, информации о передвижении воздушных судов и транспортных средств.

4.3. Для ведения радиотелефонной связи каждому абоненту транспортного средства, выезжающему на летное поле, присваиваются следующие позывные:

"служебный" - машины должностных лиц с добавлением цифрового индекса (1, 2, 3 и т. п.), который определяется главным оператором аэропорта, применительно к конкретным должностным лицам;

"сопровождение" (N) - машина сопровождения;

"движение" (N) - машина ППРП (передвижной пункт руководителя полетов);

"аэродромная" (N) - машина аэродромной службы;

"метео" (N) - машина авиационной метеорологической станции гражданской (АМСГ);

"радио" (N) - машина базы эксплуатации радиотехнического оборудования и связи (ЭРТОС);

"свет" (N) - машина службы электросветотехнического обеспечения полетов (ЭСТОП);

"охрана" (N) - машина ведомственной (вневедомственной) охраны;

"ПАЛ" (N) - машина радиолaborатории;

"служебный" (N) - машина для доставки авиационного персонала.

4.4. Транспортным средствам, используемым для эксплуатационного содержания аэродромов, позывные присваиваются в соответствии с нормативными документами, регламентирующими данную сферу деятельности.

4.5. Водители при вызове по каналам авиационной электросвязи диспетчера органа ОВД должны назвать себя, используя присвоенный

позывной, указать свое местонахождение и маршрут следования к месту работы.

4.5.1. Если диспетчер органа ОВД при выходе на связь водителя занят, то он об этом обязан сообщить словом "ждать". Это означает, что водитель должен ждать вызова диспетчера и не начинать движение, пока не получит на это его разрешения.

4.5.2. При невозможности выдачи разрешения для следования автотранспортных средств до запрашиваемого места диспетчер органа ОВД может разрешить проследовать в установленный им пункт, после остановки в котором водитель повторно запрашивает разрешение для движения к месту назначения.

4.5.3. Разрешение на передвижение по перрону может включать всю необходимую информацию относительно других транспортных средств для обеспечения безопасного наземного движения.

4.6. Ни при каких обстоятельствах водитель транспортного средства не вправе пересекать летную полосу, пока не получит и не подтвердит принятое на то разрешение. Доклад об освобождении летной полосы передается немедленно после полного ее освобождения.

4.6.1. Орган ОВД дает разрешение на пересечение летной полосы транспортным средствам в случае, если воздушное судно, заходящее на посадку, имеет достаточный интервал до приземления или после приземления и пробега места пересечения летной полосы.

4.6.2. Разрешение на пересечение летной полосы запрашивается после остановки до границы критической зоны РМС.

4.6.3. Когда транспортное средство движется по рабочей площади аэродрома, может возникнуть необходимость информировать его водителя о возможной опасной ситуации, тогда следует дать указание его водителю на немедленные действия.

V. Общая типовая фразеология

5.1. Фразеология разработана для обеспечения эффективного, ясного, четкого и недвусмысленного обмена информацией при ведении радиосвязи. В большинстве случаев приведенная в приложении к настоящим Правилам фразеология отражает текст всего сообщения без позывных. Однако невозможно предусмотреть фразеологию для всех возможных ситуаций, которые могут возникнуть, и поэтому содержащиеся образцы фразеологии не носят исчерпывающего характера, а просто являются типичной фразеологией для использования при обычном радиотелефонном обмене. При необходимости экипаж воздушных судов и диспетчеры органов ОВД могут дополнять эту фразеологию "разговорным" языком.

Если используется разговорный язык, то необходимо руководствоваться теми же принципами, которые регулируют употребление фразеологии, т. е. сообщения должны быть ясными, четкими и недвусмысленными.

При радиотелефонном обмене очень важно понимать, что язык, используемый в радиотелефонии, может не являться родным языком для лиц, участвующих в обмене информацией. Понимание особых трудностей,

возникающих при передаче информации лицами, использующими неродной язык, способствует повышению надежности обмена информацией.

Сообщения должны передаваться медленно и четко. Ясные сообщения, в которых нет идиоматических выражений, легче понимать, чем расплывчатые сообщения или сообщения, содержащие разговорные и жаргонные выражения.

5.2. Для удобства пользования фразеология группируется блоками по видам обслуживания воздушного движения. Однако при этом предусматривается, что ее пользователи (экипажи воздушных судов и диспетчеры УВД) знают и при необходимости применяют фразеологию из других блоков, кроме тех, которые конкретно относятся к виду предоставляемого обслуживания воздушного движения.

Построение фразы из блоков (применение тех или иных блоков, а также отдельных слов в отдельных блоках) зависит от конкретной ситуации и производится на усмотрение пилота/диспетчера.

Вся фразеология используется в сочетании с соответствующими позывными (воздушных судов, наземных транспортных средств, диспетчерских пунктов).

Позывные были опущены для того, чтобы было проще различать указанную в приложении к настоящим Правилам фразеологию.

5.3. В приложении к настоящим Правилам содержится фразеология, используемая пилотами, диспетчерами УВД и другим наземным персоналом.

5.4. При выполнении полетов в воздушном пространстве с применением сокращенных минимумов вертикального эшелонирования (далее - RVSM) или при вертикальном пересечении этого воздушного пространства пилоты воздушных судов, не "утвержденных" для полетов в воздушном пространстве RVSM, сообщают об отсутствии такого разрешения в соответствии с подпунктом "в" пункта 1.1.12 приложения к настоящим Правилам следующим образом:

- а) при первоначальном вызове на любом канале в пределах воздушного пространства RVSM;
- б) при всех запросах изменений эшелона полета;
- в) при всех повторениях диспетчерских разрешений в отношении эшелона полета.

5.5. Диспетчеры УВД однозначно подтверждают получение сообщений с борта воздушных судов об отсутствии разрешения на выполнение полетов в воздушном пространстве RVSM.

5.6. Условные фразы, например: "за выполняющим посадку воздушным судном" или "после вылетающего воздушного судна", не используются при движении, охватывающем действующую(ие) ВПП, за исключением случаев, когда данные воздушные суда или транспортные средства наблюдаются соответствующим диспетчером УВД или пилотом. Воздушное судно или транспортное средство, из-за которого выдается условное разрешение, является первым воздушным судном / транспортным средством для прохождения перед другим соответствующим воздушным судном.

Условное разрешение выдается во всех случаях в следующем

порядке и состоит из:

а) опознавательного индекса;

б) условия;

в) разрешения и краткого повторения условия, например:

"Аэрофлот-575, на посадочной прямой Туполев-54, разрешаю исполнительный после посадки".

Это подразумевает, что воздушному судну, получающему условное разрешение, необходимо опознать воздушное судно или транспортное средство, из-за которого выдается условное разрешение.

5.7. Содержащаяся в приложении к настоящим Правилам

фразеология не включает указанные выше в настоящих Правилах фразы и обычные слова, применяемые в соответствии с правилами ведения радиотелефонной связи.

5.8. Слова, заключенные в круглые скобки, указывают на то, что для построения законченной фразы в нее следует включить конкретные сведения (например: эшелон, место или время и т. п.), или в других случаях - на то, что можно использовать различные варианты данной фразы.

В квадратных скобках указаны возможные дополнительные слова или сведения, которые могут потребоваться в конкретных случаях.

Приложение к Правилам

Типовая фразеология

```
|-----|
|1.1. Общая фразеология |
|-----|-----|-----|
| Ситуация | Фразеология | Phraseologies |
|-----|-----|-----|
|1.1.1 УКАЗАНИЕ|а) ЭШЕЛОН (номер); или |а) FLIGHT LEVEL (number);|
|ЭШЕЛОНОВ И | |or |
|ВЫСОТЫ |б) (число) МЕТРОВ; или |б) (number) METRES; or |
|ПОЛЕТА (ДАЛЕЕ |в) (число) ФУТОВ. |в) (number) FEET. |
|ИМЕНУЕМЫХ | | |
|"(УРОВНЯМИ)" | | |
|-----|-----|-----|
|1.1.2. |а) НАБИРАЙТЕ (или |а) CLIMB (or DESCEND); |
|ИЗМЕНЕНИЯ |СНИЖАЙТЕСЬ); |followed as necessary by:|
|ЭШЕЛОНОВ И |затем при необходимости | |
|ВЫСОТЫ |следует: | |
|ПОЛЕТА, |1) уровень |1) TO (level); |
|ДОНЕСЕНИЯ И | | |
|ВЕРТИКАЛЬНЫЕ | | |
|СКОРОСТИ | | |
| | | |
|... указание |2) И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или |2) TO AND MAINTAIN BLOCK |
|приступить к |СОХРАНЯЙТЕ, или СЛЕДУЙТЕ) |(level) TO (level) |
```

набору высоты	ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ	
(или снижению)	(уровень) ДО (уровень)	
до уровня в		
пределах		
определенного		
допуска в		
вертикальной		
плоскости		
	3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ (уровень) В	3) TO REACH (level) AT
	(или К) (время или основная	(or BY) (time or
	точка);	significant point);
	4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ	4) REPORT LEAVING (or
	(или ЗАНЯТИЕ, или	REACHING, or
	ПРОХОЖДЕНИЕ, или	PASSING)(level);
	ПЕРЕСЕЧЕНИЕ) (уровень);	
	5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ (число)	5) AT (number) METRES PER
	МЕТРОВ В СЕКУНДУ (или ФУТОВ	SECOND (or FEET PER
	В МИНУТУ) [МИНИМУМ (или	MINUTE) [MINIMUM (or
	МАКСИМУМ)];	MAXIMUM)];
... только для	6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА	6) REPORT STARTING
сверхзвуковых	(или ТОРМОЖЕНИЯ).	ACCELERATION (or
транспортных		DECELERATION).
самолетов	6) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	6) MAINTAIN AT LEAST
(СТС)	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ КАК	(number) METRES (or FEET)
	МИНИМУМ (число) МЕТРОВ	ABOVE (or BELOW)
	(или ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ)	(aircraft call sign).
	(позывной воздушного судна);	
	в) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ	в) REQUEST LEVEL (or
	УРОВНЯ (или ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА	FLIGHT LEVEL or ALTITUDE)
	или ВЫСОТУ) У (наименование	CHANGE FROM (name of
	органа) [В (время или	unit) [AT (time or
	основная точка)];	significant point)];
	г) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР (или	г) STOP CLIMB (or DESCENT
	СНИЖЕНИЕ) НА (уровень);	AT (level);
	д) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР (или	д) CONTINUE CLIMB (or
	СНИЖЕНИЕ) (уровень);	DESCENT) TO (level);
	е) УСКОРЬТЕ НАБОР ВЫСОТЫ	е) EXPEDITE CLIMB (or
	(или СНИЖЕНИЕ) [ДО	DESCENT) [UNTIL PASSING
	ПРОХОЖДЕНИЯ (уровень)];	(level)];
	ж) ПО ГОТОВНОСТИ НАБИРАЙТЕ	ж) WHEN READY CLIMB (or

	(или СНИЖАЙТЕСЬ) (уровень);	DESCEND) TO (level);
	з) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ	з) EXPECT CLIMB (or
	(РАСЧИТЫВАЙТЕ) НАБОР ВЫСОТЫ	DESCENT) AT (time or
	(или СНИЖЕНИЕ) В (время или	significant point);
	основная точка);	
	*и) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ В	*и) REQUEST DESCENT AT
	(время);	(time);
...для команды	к) НЕМЕДЛЕННО;	j) IMMEDIATELY;
предпринять		
действия в	л) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА (основная	к) AFTER PASSING
конкретное	точка);	(significant point);
время или в		
конкретном	м) В (время или основная	л) AT (time or
месте	точка);	significant point);
... для	н) ПО ГОТОВНОСТИ	м) WHEN READY
команды	(указание);	(instruction);
предпринять		
действия по		
готовности		
...для команды	о) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ	н) MAINTAIN OWN
воздушному	САМОСТОЯТЕЛЬНО	SEPARATION AND VMC [FROM
судну набирать	ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ	(level)] [TO (level)];
высоту и	ПОЛЕТ В ВМУ [ОТ (уровень)]	
снижаться при	[ДО (уровень)];	
самостоятель-		
ном п) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ	о) MAINTAIN OWN	
обеспечении	САМОСТОЯТЕЛЬНО	SEPARATION AND VMC ABOVE
эшелоноирования	ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ	(or BELOW, or TO)
и выполнении	ПОЛЕТ В ВМУ ВЫШЕ (или НИЖЕ,	(level);
полета в	или ДО (уровень)];	
визуальных		
метеорологи-		
ческих		
условиях		
... когда	р) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО	р) IF UNABLE
имеются	(альтернативные указания) И	(alternative
сомнения	СООБЩИТЕ;	instructions) AND
относительно	ADVISE;	
того, что		
воздушное		
судно может		
действовать		

согласно		
разрешению или		
указанию		
...когда пилот	*с) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ;	*q) UNABLE;
не может		
действовать		
согласно		
разрешению или		
указанию		
... после	*т) TCAS RA;	r) TCAS RA;
начала		
отклонения		
летным	у) ПОНЯЛ;	s) ROGER;
экипажем от		
любого		
разрешения или		
указания		
диспетчера УВД		
с целью		
соблюдения		
рекомендации		
по разрешению		
угрозы		
столкновения		
(RA) БСПС		
(радиообмен		
между пилотом		
и диспетчером)		
... после	*ф) КОНФЛИКТ РАЗРЕШЕН,	*t) CLEAR OF CONFLICT
выполнения	ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданный	RETURNING TO (assigned
маневра в	диспетчером уровень);	clearance);
соответствии с		
РА БСПС	х) ПОНЯЛ (или	u) ROGER (or alternative
(радиообмен	альтернативные указания);	instructions);
между пилотом		
и диспетчером)		
... после	*ш) КОНФЛИКТ РАЗРЕШЕН	*v) CLEAR OF CONFLICT
выполнения	[заданный диспетчером	(assigned clearance)
маневра в	уровень) ЗАНЯЛ;	RESUMED;
соответствии с		
РА БСПС и	щ) ПОНЯЛ (или	w) ROGER (or alternative
возобновления	альтернативные указания);	instructions);
выполнения		
выданного		

диспетчером		
УВД разрешения		
или указания		
(радиообмен		
между пилотом		
и диспетчером)		
... после [*э) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ,	x) UNABLE, TCAS RA;	
получения	RA TCAS;	
разрешения или		
указания	ю) ПОНЯЛ;	y) ROGER;
органа УВД,		
противореча-		
щего RA БСПС,		
летный экипаж		
выполняет RA и		
непосредствен-		
но информирует		
диспетчера УВД		
(радиообмен		
между пилотом		
и диспетчером)		
... разрешение	я) НАБИРАЙТЕ (уровень) [БЕЗ	z) CLIMB TO (level)
отменить	ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТАМ	[LEVEL RESTRICTION(S)
ограничение(я)	(обозначение SID)) (или)	(SID designator)
по уровню	ОГРАНИЧЕНИЙ(Я) ПО ВЫСОТАМ	CANCELLED (or) LEVEL
вертикального	(обозначение SID) В (точка)	RESTRICTION(S) (SID
профиля	НЕТ];	designator) AT (point)
стандартного		CANCELLED];
маршрута		
вылета (далее		
- SID) при		
наборе высоты		
... разрешение	яя) СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)	aa) DESCEND TO (level)
отменить	[БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО	[LEVEL RESTRICTION(S)
ограничение(я)	ВЫСОТАМ (обозначение STAR))	(STAR designator)
по уровню	(или) ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО	CANCELLED (or) LEVEL
вертикального	ВЫСОТАМ (обозначение STAR)	RESTRICTION(S) (STAR
профиля	В (точка) НЕТ (или)	designator) AT (point)
стандартного	ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ПРОФИЛЮ	CANCELLED].
маршрута	НЕТ].	
прилета (далее		
- STAR) при		
снижении		
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.

|-----|-----|-----|
 |1.1.3 ПЕРЕДАЧА|а) РАБОТАЙТЕ С (позывной |а) CONTACT (unit call |
 |УПРАВЛЕНИЯ |органа) (частота) [СИЮ]; |sign) (frequency) [NOW]; |
 |И/ИЛИ | | |
 |ИЗМЕНЕНИЕ |б) В (или НАД) (время или |b) AT (or OVER) (time or |
 |ЧАСТОТЫ |место) [или ПРИ] |place) [or WHEN] |
 | |[[ПРОХОЖДЕНИЕ/ОСВОБОЖДЕНИЕ/ |[PASSING/LEAVING/REACHING|
 | |ДОСТИЖЕНИЕ (уровень)] |(level)] CONTACT (unit |
 | |РАБОТАЙТЕ С (позывной |call sign) (frequency); |
 | |органа) (частота); | |
 | | | |
 | |в) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ |c) IF NO CONTACT |
 | |(указания); |(instructions); |
 | | | |
 | |д) БУДЬТЕ НА СВЯЗИ |d) STAND BY FOR (unit |
 | |(позывной органа) |call sign) (frequency). |
 | |(частота); | |
 | | | |
 | |*г) ПРОШУ ПЕРЕХОДА НА |*e) REQUEST CHANGE TO |
 | |(частота); |(frequency); |
 | | | |
 | |д) ИЗМЕНИТЬ ЧАСТОТУ |f) FREQUENCY CHANGE |
 | |РАЗРЕШАЮ; |APPROVED; |
 | | | |
 |Примечание. |ж) КОНТРОЛИРУЙТЕ (или |g) MONITOR (unit call |
 |Воздушному |ПРОСЛУШИВАЙТЕ) (позывной |sign) (frequency); |
 |судну может |органа) (частота); | |
 |быть дана | | |
 |команда "БЫТЬ |*з) КОНТРОЛИРЮЮ (или |*h) MONITORING |
 |НА ПРИЕМЕ" на |ПРОСЛУШИВАЮ) (частота); |(frequency); |
 |определенной | | |
 |частоте, когда|и) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ |i) WHEN READY CONTACT |
 |предполага- |С (позывной органа) |(unit call sign) |
 |ется, что |(частота); |(frequency); |
 |диспетчер УВД | | |
 |скоро сам |к) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ДАННОЙ |j) REMAIN THIS |
 |выйдет на |ЧАСТОТЕ (или БУДЬТЕ НА |FREQUENCY. |
 |связь, и |СВЯЗИ). | |
 |"ПРОСЛУШИВАТЬ" | | |
 |определенную |* Обозначает фразеологию, |* Denotes pilot |
 |частоту, когда|используемую пилотом. |transmission. |
 |на этой | | |
 |частоте | | |
 |осуществляется | | |
 |радиовещатель- | | |
 |ная передача | | |
информации.		

1.1.4 РАЗНОС		
КАНАЛОВ 8,33		
кГц		
Примечание. В		
данном пункте		
термин "point"		
используется		
только в		
контексте		
концепции		
разнесения		
каналов в 8,33		
кГц и не		
представляет		
собой		
какое-либо		
изменение к		
существующим		
положениям или		
фразеологии		
ИКАО,		
касающимся		
использования		
термина		
"decimal".		
...для запроса	а) ПОДТВЕРДИТЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА	а) CONFIRM EIGHT POINT
подтверждения	ТРИДЦАТЬ ТРИ;	THREE THREE;
возможности		
работы с		
разносом		
каналов 8,33		
кГц		
... для [*б) ПОДТВЕРЖДАЮ ВОСЕМЬ [*b) AFFIRM EIGHT POINT		
указания	ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ;	THREE THREE;
возможности		
работы с		
разносом		
каналов 8,33		
кГц		
... для [*в) ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ [*c) NEGATIVE EIGHT POINT		
указания	ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;	THREE THREE;
отсутствия		
возможности		
работы с		

разносом		
каналов 8,33		
кГц		
...для запроса	г) ПОДТВЕРДИТЕ ОВЧ;	d) CONFIRM UHF;
возможности		
использования		
ОВЧ		
... для	*д) ПОДТВЕРЖДАЮ ОВЧ;	*е) AFFIRM UHF;
указания		
возможности		
использования		
ОВЧ		
... для	*е) ОВЧ ОТСУТСТВУЕТ;	*ф) NEGATIVE UHF;
указания		
отсутствия		
возможности		
использования		
ОВЧ		
...для запроса	ж) ПОДТВЕРДИТЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ	g) CONFIRM EIGHT POINT
статуса в	ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ;	THREE THREE EXEMPTED;
отношении		
исключения		
8,33 кГц		
... для	*з) ПОДТВЕРЖДАЮ ИСКЛЮЧЕНИЕ	*h) AFFIRM EIGHT POINT
указания	ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ;	THREE THREE EXEMPTED;
статуса		
исключения		
8,33 кГц		
... для	*и) ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА	*i) NEGATIVE EIGHT POINT
указания	ТРИДЦАТЬ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;	THREE THREE EXEMPTED;
статуса		
отсутствия		
исключения		
8,33 кГц		
... для	к) ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ТРЕБОВАНИЕ	j) DUE EIGHT POINT THREE
указания того,	ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ.	THREE REQUIREMENT.
что		
определенное		
диспетчерское		
разрешение		
дано в связи с		

тем, что в		
противном		
случае		
необорудован-		
ное и/или не		
имеющее		
особого		
разрешения		
воздушное		
судно войдет в		
воздушное		
пространство,		
где требуется		
обязательное		
наличие на		
борту		
соответствую-		
щего		
оборудования		
* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot	
используемую пилотом.	transmission.		
1.1.5			
ИЗМЕНЕНИЕ			
РАДИОТЕЛЕФОН-			
НОГО ПОЗЫВНОГО			
ВОЗДУШНОГО			
СУДНА			
... указание	а) ИЗМЕНИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ НА	а) CHANGE YOUR CALL SIGN	
об изменении	(или РАБОТАЙТЕ ПОЗЫВНЫМ)	TO (new call sign)	
радиотелефон-	(новый позывной) [ДО	[UNTIL FURTHER ADVISED];	
ного позывного	ПОЛУЧЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШИХ		
воздушного	УКАЗАНИЙ		
судна			
...	б) ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЗЫВНОЙ,	b) REVERT TO FLIGHT PLAN	
уведомление	УКАЗАННЫЙ В ПЛАНЕ	CALL SIGN (call sign)	
воздушному	(позывной) [в (основная	[AT (significant point)].	
судну об	точка)		
использовании			
вновь			
радиотелефон-			
ного			
позывного,			
указанного в			
плане полета			
-----	-----	-----	

1.1.6 |а) ДВИЖЕНИЕ (или БОРТ) |а) TRAFFIC |
ИНФОРМАЦИЯ о	(информация);	(information);
ДВИЖЕНИИ		
... для	б) О ДВИЖЕНИИ НЕ СООБЩАЕТСЯ	б) NO REPORTED TRAFFIC;
передачи	(НЕТ ИНФОРМАЦИИ О	
информации о	ДВИЖЕНИИ);	
движении		
... для	*в) СМОТРЮ;	*с) LOOKING OUT;
подтверждения		
приема		
информации о		
движении		
	*г) ДВИЖЕНИЕ НАБЛЮДАЮ (или	*d) TRAFFIC IN SIGHT;
БОРТ НАБЛЮДАЮ);		
	*д) НЕ НАБЛЮДАЮ [причины];	*е) NEGATIVE CONTACT
		[reasons];
	е) [ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ]	*f) [ADDITIONAL] TRAFFIC
	ДВИЖЕНИЕ (направление) (тип	(direction) BOUND
	воздушного судна) (уровень)	(type of aircraft)
	РАСЧЕТНОЕ (или НАД)	(level) ESTIMATED (or
	(основная точка) В (время);	OVER) (significant
		point) AT (time);
	ж) ДВИЖЕНИЕ (классификация)	g) TRAFFIC IS
	БЕСПИЛОТНЫЙ НЕУПРАВЛЯЕМЫЙ	(classification)
	АЭРОСТАТ (АЭРОСТАТЫ) БЫЛ	UNMANNED FREE BALLOON(S)
	[или РАСЧЕТНОЕ] НАД (место)	WAS [or ESTIMATED] OVER
	В (время) ПО СООБЩЕНИЯМ	(place) AT (time)
	(эшелон(ы)) [или ЭШЕЛОН	REPORTED (level(s)) [or
	НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ	LEVEL UNKNOWN] MOVING
	(направление) (любая другая	(direction) (other
	относящаяся к делу	pertinent information,
	информация).	if any).
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.1.7	а) ВЕТЕР (число) ГРАДУСОВ	а) [SURFACE] WIND
МЕТЕОРОЛОГИ-	(скорость) (единицы	(number) DEGREES (speed)
ЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ	измерения);	(units);
	б) ВЕТЕР НА (эшелон полета)	b) WIND AT (level)
	(число) ГРАДУСОВ (число)	(number) DEGREES
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или	(number) KILOMETRES PER

	УЗЛОВ).	HOUR (or KNOTS);
	Информация о ветре всегда	Wind is always expressed
	предоставляется путем	by giving the mean
	указания средних значений	direction and speed and
	направления или скорости и	any significant
	их любых существенных	variations thereof.
	изменений;	
... для	в) ВИДИМОСТЬ (расстояние)	с) VISIBILITY (distance)
нескольких	(единицы измерения)	(units) [direction];
точек	[направление];	
наблюдения		
дальности	г) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или	d) RUNWAY VISUAL RANGE
видимости на	RVR) [ВПП (номер)]	(or RVR) [RUNWAY
ВПП (далее	(расстояние) (единицы	(number))] (distance)
- RVR)	измерения);	(unit of measurement);
	д) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или	e) RUNWAY VISUAL RANGE
	RVR) ВПП (номер) ДАННЫЕ	(or RVR) RUNWAY (number)
	ОТСУТСТВУЮТ (или) НЕ	NOT AVAILABLE (or NOT
	СООБЩЕНЫ;	REPORTED);
	е) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или	f) RUNWAY VISUAL RANGE
	RVR) [ВПП (номер)] (первая	(or RVR) [RUNWAY
	точка) (расстояние)	(number)] (first
	(единицы измерения),	position) (distance)
	(вторая точка) (расстояние)	(units), (second
	(единицы измерения),	position) (distance)
	(третья точка) (расстояние)	(units), (third
	(единицы измерения).	position) (distance)
		(units);
	Данные нескольких	Multiple RVR
	наблюдений RVR всегда	observations are always
	являются репрезентативными	representative of the
	соответственно для зоны	touchdown zone, midpoint
	приземления, центральной	zone and the
	зоны и концевой зоны	roll-out/stop end zone
	выкатывания за пределы	respectively.
	ВПП/остановки.	
	В тех случаях, когда данные	Where reports for three
	даются для трех точек	locations are given, the
	наблюдения, эти точки можно	indication of these
	не указывать при условии,	locations may be
	что сообщения передаются в	omitted, provided that
	следующей	the reports are passed

	последовательности: зона	in the order of
	приземления, центральная	touchdown zone, followed
	зона и концевая зона	by the midpoint zone and
	выкатывания за пределы	ending with the roll-
	ВПП/остановки;	out/stop end zone
		report.
... в том	ж) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ	g) RUNWAY VISUAL RANGE
случае, когда	(RVR) [ВПП (номер)] (первая	(or RVR) [RUNWAY
данные об RVR	точка) (расстояние)	(number)] (first
на любом	(единицы измерения),	position) (distance)
участке	(вторая точка) (расстояние)	(units), (second
отсутствуют,	ДАнные ОТСУТСТВУЮТ, (третья	position)
эта информация	точка) (расстояние)	NOT AVAILABLE,
дается в	(единицы измерения);	(third position)
соответствую-		(distance) (units);
щей		
последователь-	з) ПОГОДА (подробные	h) PRESENT WEATHER
ности	данные);	(details);
	и) ОБЛАЧНОСТЬ (количество,	i) CLOUD (amount,
	[(тип)] и высота нижней	[(type)] and height of
	границы) (единицы	base) (units) (or SKY
	измерения) (или ЯСНО).	CLEAR);
	к) САВОК (или ПОГОДА	j) CAVOK;
	ХОРОШАЯ)	
	САВОК произносится как	CAVOK pronounced
	КАВ-О-КЕЙ;	CAV-O-KAY.
	л) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]	k) TEMPERATURE [MINUS]
	(число) (и/или ТОЧКА РОСЫ	(number) (and/or
	[МИНУС] (число));	DEWPOINT [MINUS]
		(number));
	м) QNH (число) [единицы	l) QNH (number) [units];
	измерения];	
	н) QFE (число) [(единицы	m) QFE (number)
	измерения)];	(units)];
	о) (тип воздушного судна)	n) (aircraft type)
	ДОКЛАДЫВАЛ (описание)	REPORTED (description)
	ОБЛЕДЕНЕНИЕ (или	ICING (or TURBULENCE)
	ТУРБУЛЕНТНОСТЬ) [В ОБЛАКАХ]	[IN CLOUD](area) (time);
	(район) (время);	

| |п) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА |о) REPORT FLIGHT |
	(ИЛИ В КАКИХ УСЛОВИЯХ).	CONDITIONS.
1.1.8 ПЕРЕДАЧА	а) СЛЕДУЮЩЕЕ ДОНЕСЕНИЕ (или	а) NEXT REPORT AT
ДОНЕСЕНИЙ О	ДОЛОЖИТЕ) (основная точка);	(significant point);
МЕСТОПОЛОЖЕНИИ		
... для	б) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ О	b) OMIT POSITION REPORTS
команды не	МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО	[UNTIL (specify)];
передавать	(указать));	
донесения о		
местоположении	в) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ	c) RESUME POSITION
до достижения	ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.	REPORTING.
конкретного		
места		
-----	-----	-----
1.1.9	а) ДОЛОЖИТЕ (основная	а) REPORT PASSING
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ	точка);	(significant point);
ДОНЕСЕНИЯ		
... для	б) ДОЛОЖИТЕ (расстояние)	b) REPORT (distance)
команды	КИЛОМЕТРЫ (МИЛИ) (GNSS или	MILES (GNSS or DME) FROM
передавать	DME) ОТ (наименование	(name of DME station)
донесения в	станции DME) (или основная	(or significant point);
конкретном	точка);	
месте или на		
конкретном		
расстоянии		
... для	*в) (расстоянии) КИЛОМЕТРЫ	*c) (distance) MILES
передачи	(МИЛИ) (GNSS или DME) ОТ	(GNSS or DME) FROM (name
донесения в	(наименование станции DME)	of DME station) (or
конкретном	(или основная точка);	significant point);
месте или на		
конкретном	г) ДОЛОЖИТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ	d) REPORT PASSING (three
расстоянии	РАДИАЛА (три цифры) VOR	digits) RADIAL (name
	(наименование VOR);	of VOR) VOR;
... для	д) ДОЛОЖИТЕ РАССТОЯНИЕ	e) REPORT (GNSS or DME)
команды	(GNSS или DME) ОТ (основная	DISTANCE FROM
передать	точка) или (наименование	(significant point) or
донесение о	станции DME);	(name of DME station);
данном		
местоположении		
... для	*е) (расстояние) КИЛОМЕТРЫ	*f) (distance) MILES
команды	(МИЛИ) (GNSS или DME) ОТ	(GNSS or DME) FROM (name
передать	(наименование станции DME)	of DME station) (or

донесение о	(или основная точка).	significant point).
текущем		
местоположении		
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.		
1.1.10	а)	(место)) ВПП (или	а)	(location)) RUNWAY
ИНФОРМАЦИЯ ОБ	ПОЛОСА) (номер)	SURFACE CONDITION RUNWAY		
АЭРОДРОМЕ	(состояние);	(number) (condition);		
	б)	(место)) СОСТОЯНИЕ	б)	(location)) RUNWAY
	ПОВЕРХНОСТИ ВПП (или	SURFACE CONDITION RUNWAY		
	ПОЛОСЫ) (номер) УСТАРЕВШИЕ	(number) NOT CURRENT;		
	ДАННЫЕ;			
	в) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ	с) LANDING SURFACE		
	(состояние);	(condition);		
	г) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ	д) CAUTION CONSTRUCTION		
	РАБОТЫ (место);	WORK (location);		
	д) ОСТОРОЖНО (указать	е) CAUTION (specify		
	причины) СПРАВА (или СЛЕВА),	reasons) RIGHT (or		
	(или С ОБЕИХ СТОРОН) ОТ ВПП	LEFT), (or BOTH SIDES)		
	[номер];	OF RUNWAY [number];		
	е) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ	ф) CAUTION WORK IN		
	РАБОТЫ (или ПРЕПЯТСТВИЕ)	PROGRESS (or		
	(место и любые необходимые	OBSTRUCTION) (position		
	рекомендации);	and any necessary		
		advice);		
	ж) СВОДКА О СОСТОЯНИИ ВПП	г) RUNWAY REPORT AT		
	(время наблюдения) ВПП (или	(observation time)		
	ПОЛОСА) (номер) (тип	RUNWAY (number) (type of		
	осадков) ДО (толщина слоя)	precipitant) UP TO		
	МИЛЛИМЕТРОВ. ЭФФЕКТИВНОСТЬ	(depth of deposit)		
	ТОРМОЖЕНИЯ ХОРОШАЯ (или	MILLIMETRES. BRAKING		
	МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ,	ACTION GOOD (or MEDIUM		
	или СРЕДНЯЯ, или МЕЖДУ	TO GOOD, or MEDIUM, or		
	СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, или	MEDIUM TO POOR, or POOR		
	ПЛОХАЯ, или НЕНАДЕЖНАЯ)	or UNRELIABLE) [and/or		
	[и/или КОЭФФИЦИЕНТ	BRAKING COEFFICIENT		
	СЦЕПЛЕНИЯ (оборудование и	(equipment and number));		
	число)];			
	з) ПО ДОКЛАДУ (тип	h) BRAKING ACTION		

	воздушного судна)	REPORTED BY (aircraft	
	ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В	type) AT (time) GOOD (or	
	(время) ХОРОШАЯ (или	MEDIUM, or POOR);	
	СРЕДНЯЯ, или ПЛОХАЯ);		
	и) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ	i) BRAKING ACTION	
	[(место)] (используемое	[(location)] (measuring	
	измерительное	equipment used), RUNWAY	
	оборудование), ВПП (номер)	(number), TEMPERATURE	
	ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]	[MINUS] (number), WAS	
	(число), WAS (показание) В	(reading) AT (time);	
	(время);		
	к) ВПП (или РД) (номер)	j) RUNWAY (or TAXIWAY)	
	МОКРАЯ [или ВЛАЖНАЯ,	(number) WET [or DAMP,	
	УЧАСТКИ ВОДЫ, ЗАЛИТАЯ ВОДОЙ	WATER PATCHES, FLOODED	
	(глубина), или СНЕГ УДАЛЕН	(depth), or SNOW	
	(соответственно длина или	REMOVED (length and	
	ширина), или ОБРАБОТАНА,	width as applicable), or	
	или УЧАСТКИ СУХОГО СНЕГА	TREATED, or COVERED WITH	
	(или ВЛАЖНОГО СНЕГА, или	PATCHES OF DRY SNOW (or	
	УТРАМБОВАННОГО СНЕГА, или	WET SNOW, or COMPACTED	
	СЛЯКОТИ, или ЗАМЕРЗШЕЙ	SNOW, or SLUSH, or	
	СЛЯКОТИ, или ЛЬДА, или	FROZEN SLUSH, or ICE, or	
	ПРИКРЫТОГО ЛЬДА, или ЛЬДА	ICE UNDERNEATH, or ICE	
	СО СНЕГОМ, или СУГРОБЫ, или	AND SNOW, or SNOWDRIFTS,	
	ЗАМЕРЗШИЕ КОЛЕИ И	or FROZEN RUTS AND	
	БОРОЗДЫ));	RIDGES));	
	л) НАБЛЮДЕНИЕ С ВЫШКИ	k) TOWER OBSERVES	
	(метеорологическая	(weather information);	
	информация);		
	м) ПО ДОКЛАДАМ БОРТОВ\БОРТЫ	l) PILOT REPORTS	
	ДОКЛАДЫВАЛИ	(weather information).	
	(метеорологическая		
	информация);		
	-----	-----	-----
1.1.11	а) (указать визуальное или	а) (specify visual or	
ЭКСПЛУАТАЦИОН-	невизуальное средство) ВПП	non-visual aid) RUNWAY	
НОЕ СОСТОЯНИЕ	(номер) (описание	(number) (description of	
ВИЗУАЛЬНЫХ И	неисправности);	deficiency);	
НЕВИЗУАЛЬНЫХ			
СРЕДСТВ	б) (тип) ОГНИ	б) (type) LIGHTING	
	(неисправность);	(unserviceability);	
	в) GBAS/SBAS/MLS/ILS	с) GBAS/SBAS/MLS/ILS	
	КАТЕГОРИИ (категория)	CATEGORY (category)	

	(пригодность к	(serviceability state);
	эксплуатации);	
	г) ОГНИ РД (описание	d) TAXIWAY LIGHTING
	неисправности);	(description of
		deficiency);
	д) (тип системы визуальной	e) (type of visual
	индикации глиссады) ВПП	approach slope
	(номер) (описание	indicator) RUNWAY
	неисправности).	(number) (description of
		deficiency).
1.1.12 ПОЛЕТЫ		
С		
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ		
СОКРАЩЕННОГО		
МИНИМУМА		
ВЕРТИКАЛЬНОГО		
ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ		
(далее - RVSM)		
... убедиться	a) ПОДТВЕРДИТЕ РАЗРЕШЕНИЕ	a) CONFIRM RVSM
в том, что	RVSM;	APPROVED;
воздушное		
судно имеет		
разрешение на		
полеты RVSM		
... для	*б) ПОДТВЕРЖДАЮ RVSM;	*b) AFFIRM RVSM;
сообщения о		
наличии		
разрешения на		
полеты RVSM		
... для	*в) RVSM ОТСУТСТВУЕТ	*c) NEGATIVE RVSM
сообщения об	[(дополнительная	[(supplementary
отсутствии	информация, например,	information, e. g. State
разрешения на	государственное воздушное	aircraft)];
полеты RVSM,	судно));	
после которого		
следует		
дополнительная		
информация		
... для отказа	г) ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВХОД	d) UNABLE ISSUE
в	В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО	CLEARANCE INTO RVSM
диспетчерском	RVSM НЕ МОГУ, ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	AIRSPACE, MAINTAIN [or

разрешении на	[или СНИЖАЙТЕСЬ, или	DESCEND TO, or CLIMB TO]	
вход в	НАБИРАЙТЕ	(уровень);	(level));
воздушное			
пространство			
RVSM			
... для	*д) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ	*е) UNABLE RVSM DUE	
сообщения в	МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ (или ИЗ-ЗА)	TURBULENCE;	
тех случаях,	ТУРБУЛЕНТНОСТИ;		
когда сильная			
турбулентность			
влияет на			
возможности			
воздушного			
судна			
соблюдать			
требования к			
выдерживанию			
высоты в			
условиях RVSM			
... для	*е) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ	*f) UNABLE RVSM DUE	
сообщения о	МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ (или ИЗ-ЗА)	EQUIPMENT;	
том, что	ОБОРУДОВАНИЯ:		
бортовое			
оборудование			
не			
соответствует			
техническим			
требованиям к			
минимальным			
характеристи-			
кам бортовых			
систем			
...для запроса	ж) СООБЩИТЕ, КОГДА СМОЖЕТЕ	g) REPORT WHEN ABLE TO	
от воздушного	ВОССТАНОВИТЬ RVSM;	RESUME RVSM;	
судна			
информации,			
как только оно			
восстановит			
статус			
утвержденного			
для полетов в			
условиях RVSM			
или пилот			
будет готов			
возобновить			

полеты RVSM		
...для запроса	з) ПОДТВЕРДИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ	h) CONFIRM ABLE TO RESUME
подтверждения	ВОССТАНОВЛЕНИЯ RVSM;	RVSM;
о том, что		
воздушное		
судно		
восстановило		
статус		
утвержденного		
для полетов в		
условиях RVSM		
или пилот		
готов		
возобновить		
полеты RVSM		
... для [*и) ГОТОВ ВОССТАНОВИТЬ [*i) READY TO RESUME RVSM.		
сообщения о	RVSM.	
возможности		
возобновления		
полетов RVSM		
после		
чрезвычайных		
обстоятельств,		
связанных с		
оборудованием		
или метеороло-		
гическими		
условиями		
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.	
1.1.13 СТАТУС	а) GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН	а) GNSS REPORTED	
ОБСЛУЖИВАНИЯ	(или GNSS МОЖЕТ НЕ	UNRELIABLE (or GNSS MAY	
GNSS	ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ	ИЗ-ЗА ПОМЕХ	NOT BE AVAILABLE [DUE TO
	(ПО СОЗВЕЗДИЮ GPS или	INTERFERENCE (BY GPS (or	
	ГЛОНАСС или ГЛОНАСС+GPS));	GLONASS or GLONASS+GPS	
		CONSTITUTION));	
	1) В ОКРЕСТНОСТИ (место)	1) IN THE VICINITY OF	
	(радиус) [МЕЖДУ (уровни)]	(location) (radius)	
	или	[BETWEEN (levels)]; or	
	2) В РАЙОНЕ (описание	2) IN THE AREA OF	
	или название) [МЕЖДУ	(description or name)	
	(уровни)];	[BETWEEN (levels)];	
	б) БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS,	b) BASIC GNSS (or SBAS,	

	или GBAS)) [ПО СОЗВЕЗДИЮ	or GBAS)) [BY GPS (or
GPS или ГЛОНАСС или	GLONASS or GLONASS+GPS)	
ГЛОНАСС+GPS] НЕ	CONSTELLATION]	
ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать	UNAVAILABLE FOR (specify	
операцию) [С (время) ДО	operation) [FROM (time)	
(время) (или ДО	TO (time) (or UNTIL	
ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)];	FURTHER NOTICE)];	
	*в) БАЗОВАЯ GNSS [ПО	*с) BASIC GNSS [BY GPS or
СОЗВЕЗДИЮ GPS или ГЛОНАСС	GLONASS or GLONASS+GPS	
или ГЛОНАСС+GPS] НЕ	CONSTELLATION]	
ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА	UNAVAILABLE [DUE TO	
(причина, например, ПОТЕРЯ	(reason, e. g. LOSS OF	
РАИМ или СРАБАТЫВАНИЕ	RAIM or RAIM ALERT) (or	
СИГНАЛИЗАЦИИ РАИМ) (или	ANOMALY)];	
АНОМАЛИЯ)];		
	*г) GBAS (или SBAS) [ПО	*д) GBAS (or SBAS) [BY
СОЗВЕЗДИЮ GPS или ГЛОНАСС	GPS or GLONASS or	
или ГЛОНАСС+GPS] НЕ	GLONASS+GPS	
ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ.	CONSTELLATION]	
	UNAVAILABLE.	
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
используемую пилотом.	transmission.	
1.1.14	ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ	UNABLE RNP (specify type)
УХУДШЕНИЕ	(указать тип) (или RNAV)	(or RNAV) [DUE TO
НАВИГАЦИОННЫХ	(или RNP (указать тип) (или	(reason, e. g. LOSS of
ХАРАКТЕРИСТИК	RNAV) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ	RAIM or RAIM ALERT)].
ВОЗДУШНЫХ	[ИЗ-ЗА (причина, например,	
СУДОВ	ПОТЕРЯ РАИМ или СРАБАТЫВАНИЕ	
	СИГНАЛИЗАЦИИ РАИМ)].	
-----	-----	-----
1.2 Районное диспетчерское обслуживание		
-----	-----	-----
1.2.1 ВЫДАЧА	а) (наименование органа)	а) (name of unit) CLEARS
РАЗРЕШЕНИЙ	РАЗРЕШАЕТ (позывной	(aircraft call sign);
	воздушного судна);	
	б) (позывной воздушного	б) (aircraft call sign)
	судна) РАЗРЕШАЮ;	CLEARED TO;
	в) НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	с) RECLEARED (amended
	(подробности измененного	clearance details) [REST
	разрешения) [ОСТАЛЬНАЯ	OF CLEARANCE UNCHANGED];
	ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ	
	МЕНЯЕТСЯ];	

	г) НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	d) RECLEARED (amended
	(измененный участок	route portion) TO
	маршрута) ДО (основная	(significant point of
	точка первоначального	original route) [REST OF
	маршрута) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ	CLEARANCE UNCHANGED];
	РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ;	
	д) ВХОДИТЕ В КОНТРОЛИРУЕМОЕ	e) ENTER CONTROLLED
	ПРОСТРАНСТВО (или	AIRSPACE (or CONTROL
	КОНТРОЛИРУЕМУЮ ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ	ZONE) [VIA (significant
	(основная точка или	point or route)) AT
	маршрут)] НА (уровень) [B	(level) [AT(time)];
	(время)];	
	е) ВЫХОДИТЕ ИЗ	f) LEAVE CONTROLLED
	КОНТРОЛИРУЕМОГО	AIRSPACE (or CONTROL
	ПРОСТРАНСТВА (или	ZONE) [VIA (significant
	КОНТРОЛИРУЕМОЙ ЗОНЫ) [ЧЕРЕЗ	point or route)) AT
	(основная точка или	(level) (or CLIMBING, or
	маршрут)] НА (уровень) (или	DESCENDING);
	В НАБОРЕ, или CO	
	СНИЖЕНИЕМ);	
	ж) ВЫХОДИТЕ НА МАРШРУТ	g) JOIN (specify) AT
	(указать) В (основная	(significant point) AT
	точка) НА (уровень) [B	(level) [AT (time)].
	(время)].	
1.2.2 УКАЗАНИЕ	a) ОТ (место) ДО (место);	a) FROM (location) TO
МАРШРУТА И		(location);
ГРАНИЦЫ		
ДЕЙСТВИЯ	б) ДО (место), затем при	b) TO (location),
РАЗРЕШЕНИЯ	необходимости следует:	followed as necessary by:
	1) ПРЯМО;	1) DIRECT;
	2) ЧЕРЕЗ (маршрут и/или	2) VIA (route and/or
	основные точки);	significant points);
	3) ПО ЗАПЛАНИРОВАННОМУ	3) VIA FLIGHT PLANNED
	МАРШРУТУ.	ROUTE;
	4) ЧЕРЕЗ (расстояние) ДУГА	4) VIA (distance) DME ARC
	DME (направление)	(direction) OF (name of
	(наименование станции DME);	DME station);
	в) (маршрут) ИСПОЛЬЗОВАТЬ	c) (route) NOT AVAILABLE
	НЕВОЗМОЖНО ВСЛЕДСТВИЕ	DUE (reason)
	(причина) ВОЗМОЖНЫЙ	ALTERNATIVE[S] IS/ARE
	ВАРИАНТ[Ы] (маршруты)	(routes) ADVISE.

	ВЫБРАННЫЙ СООБЩИТЕ.	
1.2.3	а) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	а) MAINTAIN (level) [TO
ВЫДЕРЖИВАНИЕ	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	(significant point)];
УКАЗАННЫХ	(уровень) [ДО (основная	
УРОВНЕЙ	точка)];	
	б) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	b) MAINTAIN (level) UNTIL
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	PASSING (significant
	(уровень) ДО ПРОХОЖДЕНИЯ	point);
	(основная точка);	
	в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	c) MAINTAIN (level) UNTIL
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	(minutes) AFTER PASSING
	(уровень) ДО (минуты) ПОСЛЕ	(significant point);
	ПРОХОЖДЕНИЯ (основная	
	точка);	
	г) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	d) MAINTAIN (level) UNTIL
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	(time);
	(уровень) ДО (время);	
	д) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	e) MAINTAIN (level) UNTIL
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	ADVISED BY (name of
	(уровень) ДО ПОЛУЧЕНИЯ	unit);
	УКАЗАНИЯ ОТ (наименование	
	органа);	
	е) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	f) MAINTAIN (level) UNTIL
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	FURTHER ADVISED;
	(уровень) ДО ДАЛЬНЕЙШИХ	
	УКАЗАНИЙ;	
	ж) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	g) MAINTAIN (level) WHILE
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ)	IN CONTROLLED AIRSPACE;
	(уровень) ПОКА НАХОДИТЕСЬ В	
	КОНТРОЛИРУЕМОМ ВОЗДУШНОМ	
	ПРОСТРАНСТВЕ;	
	з) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	h) MAINTAIN BLOCK (level)
	СОХРАНЯЙТЕ, СЛЕДУЙТЕ) В	TO (level).
	ИНТЕРВАЛЕ ОТ (уровень) ДО	
	(уровень).	
	Термин "ВЫДЕРЖИВАЙТЕ" не	Note.- The term
	должен использоваться	"MAINTAIN" is not to be
	вместо терминов	used in lieu of "DESCEND"
	"СНИЖАЙТЕСЬ" или "НАБИРАЙТЕ	or "CLIMB" when

| ВЫСОТУ" при передаче |instructing an aircraft |
 | воздушному судну указания |to change level. |
изменить уровень.		
1.2.4 УКАЗАНИЕ	а) ПРОЛЕТ (или ПРОХОЖДЕНИЕ)	а) CROSS (significant
КРЕЙСЕРСКИХ	(основная точка) НА (или	point) AT (or ABOVE, or
ЭШЕЛОНОВ	ВЫШЕ, или НИЖЕ) (уровень);	BELOW) (level);
	б) ПРОЛЕТ (или ПРОХОЖДЕНИЕ)	b) CROSS (significant
	(основная точка) В (время)	point) AT (time) OR LATER
	ИЛИ ПОЗДНЕЕ (или РАНЬШЕ) НА	(or BEFORE) AT (level);
	(уровень);	
	в) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ В	c) CRUISE CLIMB BETWEEN
	КРЕЙСЕРСКОМ РЕЖИМЕ МЕЖДУ	(levels) (or ABOVE
	(уровень) (или ВЫШЕ	(level));
	(уровень));	
	г) СЛЕДУЙТЕ НА (расстояние)	d) CROSS (distance)
	КИЛОМЕТРЫ (МИЛИ) (GNSS или	KILOMETRES (MILES), (GNSS
	DME) [(направление)] ОТ	or DME) [(direction)] OF
	(наименование станции DME)	(name of DME station) OR
	ИЛИ (расстояние)	(distance) [(direction)]
	[(направление)]	OF (significant point) AT
	ОТ (основная точка) НА (или	(or ABOVE or BELOW)
	ВЫШЕ, или НИЖЕ) (уровень).	(level).
-----	-----	-----
1.2.5	*а) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ	*а) EMERGENCY DESCENT
АВАРИЙНОЕ	(намерения);	(intentions);
СНИЖЕНИЕ		
	б) ВНИМАНИЮ ВСЕХ БОРТОВ,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT
	НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ [или В]	IN THE VICINITY OF [or
	(основная точка или место)	AT] (significant point or
	ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ	location) EMERGENCY
	СНИЖЕНИЕ С (уровень)	DESCENT IN PROGRESS FROM
	(затем, при необходимости,	(level) (followed as
	следуют конкретные	necessary by specific
	указания, разрешения,	instructions, clearances,
	информации о движении и	traffic information,
	т. д.).	etc.).
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
-----	-----	-----
1.2.6 ЕСЛИ	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ В (или	EXPECT CLEARANCE (or type
РАЗРЕШЕНИЕ НЕ	тип разрешения) (время).	of clearance) AT (time).
МОЖЕТ БЫТЬ		
ВЫДАНО		

НЕПОСРЕДСТВЕН-		
НО ПОСЛЕ		
ПОСТУПЛЕНИЯ		
ЗАПРОСА		
1.2.7 ЕСЛИ	НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ, ДВИЖЕНИЕ	UNABLE, TRAFFIC
РАЗРЕШЕНИЕ НА	(направление) (тип	(direction) BOUND (type
ОТКЛОНЕНИЕ НЕ	воздушного судна) (эшелон)	of aircraft) (level)
МОЖЕТ БЫТЬ	РАСЧЕТНОЕ (или НАД)	ESTIMATED (or OVER)
ВЫДАНО	(основная точка) В (время)	(significant point) AT
	ПОЗЫВНОЙ (позывной)	(time) CALL SING (call
	СООБЩИТЕ О НАМЕРЕНИЯХ.	sing) ADVISE INTENTIONS.
-----	-----	-----
1.2.8 УКАЗАНИЯ	а) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (основная	а) CROSS (significant
ПО	точка) В (время) [ИЛИ ПОЗЖЕ	point) AT (time) [OR
ЭШЕЛОНИРОВАНИЮ	(или ИЛИ РАНЬШЕ)];	LATER (or OR BEFORE));
	б) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ	b) ADVISE IF ABLE TO
	ПРОЛЕТА (основная точка) В	CROSS (significant point)
	(время или уровень);	AT (time or level);
	в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЧИСЛО МАХА	c) MAINTAIN MACH (number)
	(число) [ИЛИ БОЛЬШЕ (или	[OR GREATER (or OR LESS)]
	ИЛИ МЕНЬШЕ)] [ДО (основная	[UNTIL
	точка)];	(significant point)];
	г) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ЧИСЛО МАХА	d) DO NOT EXCEED MACH
	(число).	(number).
-----	-----	-----
1.2.9	а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ	а) ADVISE IF ABLE TO
УКАЗАНИЯ,	ПОЛЕТА С ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ	PROCEED PARALLEL OFFSET;
СВЯЗАННЫЕ С	СМЕЩЕНИЕМ;	
ПОЛЕТОМ ПО		
ЛИНИИ ПУТИ		
(СМЕЩЕННОЙ),		
ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ		
РАЗРЕШЕННОМУ		
МАРШРУТУ		
	б) СЛЕДУЙТЕ СО СМЕЩЕНИЕМ	b) PROCEED OFFSET
	(расстояние) ВПРАВО/ВЛЕВО	(distance) RIGHT/LEFT OF
	ОТ (маршрут) (линия пути)	(route) (track) [CENTRE
	[ОСЕВАЯ ЛИНИЯ] [В (основная	LINE] [AT (significant
	точка или время)] [ДО	point or time)] [UNTIL
	(основная точка или	(significant point or
	время)];	time)];
	в) ПРЕКРАТИТЕ ПОЛЕТ СО	c) CANCEL OFFSET
	СМЕЩЕНИЕМ (указания о	(instructions to rejoin

| |возобновлении полета по |cleared flight route or |
 | |разрешенному маршруту или |other information). |
	другая информация).	
1.3. Фразеология для прибывающих и вылетающих воздушных судов, на		
аэродроме и в окрестностях аэродрома		
-----	-----	-----
1.3.1	а) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] РАЗВОРОТ	а) [AFTER DEPARTURE] TURN
УКАЗАНИЯ,	ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС	RIGHT (or LEFT) HEADING
СВЯЗАННЫЕ С	(три цифры) (или С КУРСОМ	(three digits) (or
ВЫЛЕТОМ	ВЗЛЕТА) (или С МПУ ВЗЛЕТА)	CONTINUE RUNWAY HEADING)
	ДО (уровень или основная	
	точка)	(при необходимости
	другие указания));	significant point)
		(other instructions as
		required));
	б) ПО ДОСТИЖЕНИИ (или ПОСЛЕ	b) AFTER REACHING (or
	ЗАНЯТИЯ, или ПОСЛЕ	PASSING) (level or
	ПЕРЕСЕЧЕНИЯ или ПОСЛЕ	significant point)
	ПРОХОЖДЕНИЯ)	(instructions);.
	(уровень или основная	
	точка) (указания);	
	в) ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС	c) TURN RIGHT (or LEFT)
	(три цифры) НА (уровень)	HEADING (three digits) TO
	[ДЛЯ ВЫХОДА НА (линия пути,	(level)
	маршрут, авиатрасса и	(track, route, airway,
	т. д.);	etc.);
	г) (название и номер	d) (standard departure
	стандартного маршрута	name and number)
	вылета) [ВЫЛЕТ];	[DEPARTURE];
	д) ЛИНИЯ ПУТИ (три цифры)	e) TRACK (three digits)
	[МАГНИТНЫХ (или ИСТИННЫХ)]	DEGREES [MAGNETIC (or
	[ГРАДУСОВ НА (или ОТ)	TRUE)] TO (or FROM)
	(основная точка) ДО (время	(significant point) UNTIL
	или ВЫХОДА НА (контрольная	(time, or REACHING (fix
	точка или основная точка	or significant point or
	или уровень)) [ПРЕЖДЕ ЧЕМ	level)) [BEFORE
	ВЗЯТЬ КУРС];	PROCEEDING ON COURSE];
	е) РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ	f) CLEARED VIA
	(обозначение).	(designation).
-----	-----	-----
1.3.2	а) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ)	а) CLEARED (or PROCEED)
УКАЗАНИЯ,	ЧЕРЕЗ (обозначение);	VIA (designation);

СВЯЗАННЫЕ С		
ЗАХОДОМ НА		
ПОСАДКУ		
	б) РАЗРЕШАЮ ДО (граница	b) CLEARED TO (clearance
	действия разрешения) ЧЕРЕЗ	limit) VIA (designation);
	(обозначение);	
	в) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ)	c) CLEARED (or PROCEED)
	ЧЕРЕЗ (подробная информация	VIA (details of route to
	о маршруте следования);	be followed);
	г) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип	d) CLEARED (type of
	захода на посадку) [ВПП	approach) APPROACH
	(номер)];	[RUNWAY (number)];
	д) РАЗРЕШАЮ (тип захода на	e) CLEARED (type of
	посадку) ВПП (номер)	approach) RUNWAY (number)
	ВИЗУАЛЬНОЕ МАНЕВРИРОВАНИЕ	FOLLOWED BY CIRCLING TO
	НА ВПП (номер);	RUNWAY (number);
	е) ЗАХОД РАЗРЕШАЮ [ВПП	f) CLEARED APPROACH
	(номер)];	[RUNWAY (number)];
	ж) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД В	g) COMMENCE APPROACH AT
	(время);	(time);
	з) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ	*h) REQUEST STRAIGHT-IN
	[(тип захода на посадку)]	[(type of approach)]
	[ВПП (номер)];	APPROACH [RUNWAY
		(number)];
	и) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД С ПРЯМОЙ	i) CLEARED STRAIGHT-IN
	[(тип захода на посадку)]	[(type of approach)]
	[ВПП (номер)];	APPROACH [RUNWAY
		(number)];
	к) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	j) REPORT VISUAL;
	ЗЕМЛЮ;	
	л) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	k) REPORT RUNWAY [LIGHTS]
	[ОГНИ] ВПП;	IN SIGHT;
...когда пилот	*м) ПРОШУ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД;	*l) REQUEST VISUAL
запрашивает		APPROACH;
разрешение на		
визуальный		
заход на		
посадку		

	н) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ	m) CLEARED VISUAL
ЗАХОД ВПП (номер);	APPROACH RUNWAY (number);	
... запрос	о) СООБЩИТЕ О ВОЗМОЖНОСТИ	н) ADVISE ABLE TO ACCEPT
сведений о	(или ГОТОВЫ, МОЖЕТЕ)	VISUAL APPROACH RUNWAY
способности	ВЫПОЛНИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД	(number);
пилота	ВПП (номер);	
выполнить		
визуальный		
заход на		
посадку		
... в случае	п) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ	о) CLEARED VISUAL
следующих один	ЗАХОД ВПП (номер),	APPROACH RUNWAY (number),
за другим	ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ	MAINTAIN OWN SEPARATION
визуальных	САМОСТОЯТЕЛЬНО ОТ (тип	FROM PRECEDING (aircraft
заходов на	воздушного судна и при	type and wake turbulence,
посадку, когда	необходимости категория	category as appropriate)
пилот	турбулентности в следе)	[CAUTION WAKE
следующего	[ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О	TURBULENCE];
позади	ТУРБУЛЕНТНОСТИ В СЛЕДЕ];	
воздушного		
судна		
докладывает о		
том, что он		
видит		
находящееся		
впереди		
воздушное		
судно		
	p) ДОЛОЖИТЕ (основная	p) REPORT (significant
	точка); [НА ЛИНИИ ПУТИ	point); [OUTBOUND, or
	УДАЛЕНИЯ или НА ЛИНИИ ПУТИ	INBOUND];
	ПРИБЛИЖЕНИЯ];	
	с) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО	q) REPORT COMMENCING
	СТАНДАРТНОГО РАЗВОРОТА;	PROCEDURE TURN;
	*т) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ	*r) REQUEST VMC DESCENT;
	СНИЖЕНИЕ В ВМУ;	
	у) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ	s) MAINTAIN OWN
	ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ	SEPARATION;
	САМОСТОЯТЕЛЬНО;	
	ф) ОСТАВАЙТЕСЬ В ВМУ;	t) MAINTAIN VMC;
	х) ВЫ ЗНАКОМЫ СО СХЕМОЙ	u) ARE YOU FAMILIAR WITH

ЗАХОДА (наименование);	(name) APPROACH	
	PROCEDURE;	
*ш) ПРОШУ ЗАХОД (тип захода	*v) REQUEST (type of	
на посадку) [ВПП (номер)];	approach) APPROACH	
	[RUNWAY (number)];	
*щ) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ	*w) REQUEST (MLS/RNAV	
	(некодированный индекс	plain language
	MLS/RNAV);	designator);
	ю) РАЗРЕШАЮ (некодированный	x) CLEARED (MLS/RNAV
	индекс MLS/RNAV).	plain language
		designator).
* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot	
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.3	а) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД]	а) HOLD VISUAL [OVER]
РАЗРЕШЕНИЯ,	(место), (или МЕЖДУ (два	(position), (or BETWEEN
СВЯЗАННЫЕ С	заметных ориентира));	(two prominent
ПОЛЕТОМ В ЗОНЕ		landmarks));
ОЖИДАНИЯ		
... визуально	б) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ)	b) CLEARED (or PROCEED)
	ДО (основная точка,	TO (significant point,
	название средства или	name of facility or fix)
	контрольной точки)	[MAINTAIN (or CLIMB, or
	[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	DESCEND TO) (level)] HOLD
	НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ, или	[direction)] AS
	СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)]	PUBLISHED EXPECT APPROACH
	ОЖИДАЙТЕ [(направление)] В	(or FURTHER CLEARANCE)
	СООТВЕТСТВИИ С	(time);
	ОПУБЛИКОВАННОЙ СХЕМОЙ	
	ОЖИДАЙТЕ ЗАХОД (или	
	ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В	
	(время);	
... по	* в) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО	*с) REQUEST HOLDING
опубликованной	ОЖИДАНИЮ;	INSTRUCTIONS;
схеме ожидания		
над средством		
или		
контрольной		
точкой		
... когда	г) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ)	d) CLEARED (or PROCEED)
требуется	ДО (основная точка,	TO (significant point,

подробное	название средства или	name of facility or fix	
разрешение на	контрольной точки		[MAINTAIN (or CLIMB, or
ожидание	[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	DESCEND TO) (level)] HOLD	
	НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ, или	[(direction)]	
	СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)		[(specified) RADIAL,
	ОЖИДАЙТЕ [(направление)]	COURSE, INBOUND TRACK	
	[(указанный) РАДИАЛ, КУРС,	(three digits) DEGREES]	
	ЛИНИЯ ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ (три	[RIGHT (or LEFT) HAND	
	цифры) В ГРАДУСАХ]	PATTERN] [OUTBOUND TIME	
	[(ПРАВОСТОРОННЯЯ (или	(number) MINUTES] EXPECT	
	ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА]	APPROACH CLEARANCE (or	
	[ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ	FURTHER CLEARANCE) AT	
	УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ]	(time) (additional	
	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА	instructions, if	
	ЗАХОД (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ	necessary);	
	РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при		
	необходимости,		
	дополнительные указания);		
	д) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры)	e) CLEARED TO THE (three	
	РАДИАЛА (название) VOR НА	digits) RADIAL OF THE	
	(расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ	(name) VOR AT (distance)	
	ТОЧКИ DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	DME FIX [MAINTAIN (or	
	(или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ, или	CLIMB, or DESCEND TO)	
	СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)		(level)] HOLD
	ОЖИДАЙТЕ [(направление)]	[(direction)] [RIGHT (or	
	[(ПРАВОСТОРОННЯЯ (или	LEFT) HAND PATTERN]	
	ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА]	[OUTBOUND TIME (number)	
	[ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ	MINUTES] EXPECT APPROACH	
	УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ]	CLEARANCE (or FURTHER	
	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА	CLEARANCE) AT (time)	
	ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или	(additional instructions,	
	ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В	if necessary);	
	(время) (при необходимости,		
	дополнительные указания);		
	e) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры)	f) CLEARED TO THE (three	
	РАДИАЛА (название) VOR НА	digits) RADIAL OF THE	
	(расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ	(name) VOR AT (distance)	
	ТОЧКИ DME ОЖИДАЙТЕ МЕЖДУ	DME FIX [MAINTAIN (or	
	(расстояние) И (расстояние)	CLIMB or DESCEND TO)	
	DME [ПРАВОСТОРОННЯЯ (или	(level)] HOLD BETWEEN	
	ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА]	(distance) AND	
	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА	(distance) DME [RIGHT	
	ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или	(or LEFT) HAND PATTERN]	
	ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В	EXPECT APPROACH	
	(время,) (при необходимости,	CLEARANCE (or FURTHER	
	дополнительные указания).	CLEARANCE) AT (time)	

	(additional	
	instructions, if	
	necessary).	
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.4	а) ЗАДЕРЖКА НЕ ПРЕДВИДИТСЯ;	а) NO DELAY EXPECTED;
ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ		
ВРЕМЯ ЗАХОДА		
НА ПОСАДКУ		
	б) ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ	b) EXPECTED APPROACH
	ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (время);	TIME (time);
	в) ИЗМЕНЕННОЕ	c) REVISED EXPECTED
	ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА	APPROACH TIME (time);
	(время);	
	г) ЗАДЕРЖКА НЕ УСТАНОВЛЕНА	d) DELAY NOT DETERMINED
	(причины).	(reasons).
	д) ОЖИДАЙТЕ (РАСЧИТЫВАЙТЕ)	д) EXPECT DELAY (time);
	ЗАДЕРЖКУ НА ПРИБЫТИЕ	
	(минуты)	
-----	-----	-----
1.3.5	ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ.	SHOW LANDING LIGHTS.
ОПОЗНАВАНИЕ		
ВОЗДУШНОГО		
СУДНА		
-----	-----	-----
1.3.6	а) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ	а) ACKNOWLEDGE BY MOVING
ВИЗУАЛЬНОЕ	ЭЛЕРОНОВ (или РУЛЯ	AILERONS (or RUDDER);
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	НАПРАВЛЕНИЯ);	
	б) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ	b) ACKNOWLEDGE BY
	С КРЫЛА НА КРЫЛО;	ROCKING WINGS;
	в) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ	c) ACKNOWLEDGE BY
	ПОСАДОЧНЫХ ФАР.	FLASHING LANDING LIGHTS.
-----	-----	-----
1.3.7 ЗАПУСК		
ДВИГАТЕЛЕЙ		
... для	*а) [местонахождение	*а) [aircraft location]
запроса	воздушного судна] ПРОШУ	REQUEST START UP;
разрешения на	ЗАПУСК;	
запуск		
двигателей		

| [*b) [местонахождение [*b) [aircraft location] |
[воздушного судна] ПРОШУ	REQUEST START UP,	
ЗАПУСК, ИНФОРМАЦИЯ	INFORMATION (ATIS	
[(обозначение ATIS);	identification);	
... ответы	в) РАЗРЕШАЮ;	с) START UP APPROVED;
органа ОВД		
	г) ЗАПУСКАЙТЕ (время);	d) START UP AT (time);
	д) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ	е) EXPECT START UP AT
	(РАСЧИТЫВАЙТЕ) ЗАПУСК В	(time);
	(время);	
	е) ЗАПУСКАЙТЕ ПО СВОЕМУ	f) START UP AT OWN
	УСМОТРЕНИЮ;	DISCRETION;
	ж) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВЫЛЕТ	g) EXPECT DEPARTURE
	(время) ЗАПУСК ПО СВОЕМУ	(time) START UP AT OWN
	УСМОТРЕНИЮ.	DISCRETION.
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.8		
БУКСИРОВКА		
ХВОСТОМ ВПЕРЕД		
Примечание.		
Когда этого		
требуют		
местные		
процедуры,		
разрешение на		
буксировку		
хвостом вперед		
необходимо		
получать у		
аэродромного		
диспетчерского		
пункта.		
... воздушное [*a) [местонахождение [*a) [aircraft location]		
судно/ орган [воздушного судна] ПРОШУ	REQUEST PUSHBACK;	
ОВД	ВЫТАЛКИВАНИЕ;	
	б) ВЫТАЛКИВАНИЕ РАЗРЕШАЮ;	b) PUSHBACK APPROVED;
	в) ЖДИТЕ (или БУДЬТЕ НА	c) STAND BY;

	СВЯЗИ);	
	г) ВЫТАЛКИВНИЕ ПО СВОЕМУ	d) PUSHBACK AT OWN
	УСМОТРЕНИЮ;	DISCRETION;
	д) ОЖИДАЙТЕ ЗАДЕРЖКУ	е) EXPECT (number)
	(число) МИНУТ ВСЛЕДСТВИЕ	MINUTES DELAY DUE
	(причина).	(reason).
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.9 ПОРЯДОК	**а) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ	**а) REQUEST TOW [company
ДЕЙСТВИЙ ПРИ	БУКСИРОВКУ [название	name] (aircraft type)
БУКСИРОВКЕ	авиакомпании] (тип	FROM (location) TO
	воздушного судна) ОТ	(location);
	(место) ДО (место);	
... ответ	б) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ	b) TOW APPROVED VIA
органа ОВД	ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут	(specific routing to be
	следования);	followed);
	в) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;	с) HOLD POSITION;
	г) ЖДИТЕ (или БУДЬТЕ НА	d) STAND BY.
	СВЯЗИ).	
	** Означает запрос от	** Denotes transmission
	комплекса "воздушное	from aircraft/tow
	судно/буксировщик".	vehicle combination.
-----	-----	-----
1.3.10 ЗАПРОС	*а) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ;	*а) REQUEST TIME CHECK;
ПРОВЕРКИ		
ВРЕМЕНИ И/ИЛИ		
ДАННЫХ ОБ		
АЭРОДРОМЕ ДЛЯ		
ВЫЛЕТА		
	б) ВРЕМЯ (время);	b) TIME (time);
... когда	*в) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ	*с) REQUEST DEPARTURE
радиовещатель-	ВЫЛЕТА;	INFORMATION;
ная информация		
АТIS не		
обеспечивается		
	г) ВПП (номер), ВЕТЕР	d) RUNWAY (number), WIND
	(направление и скорость)	(direction and speed
	(единицы измерения), QNH	(units) QNH (or QFE),
	(или QFE) (число) [(единицы	(number) [(units)]

измерения]), ТЕМПЕРАТУРА	TEMPERATURE [MINUS]	
[[МИНУС] (число), [ВИДИМОСТЬ	(number), [VISIBILITY	
	(расстояние) (единицы	(distance) (units) (or
измерения) (или ДАЛЬНОСТЬ	RUNWAY VISUAL RANGE (or	
ВИДИМОСТИ НА ВПП ИЛИ RVR	RVR) (distance) (units))	
	(расстояние) (единицы	[TIME (time)].
измерения)] [ВРЕМЯ		
	(время)].	
Если видимость и RVR	Note. - If multiple	
измеряются в нескольких	visibility and RVR	
точках, для взлета следует	observations are	
использовать значения,	available, those that	
репрезентативные для зоны	represent the	
пробега/дальнего конца ВПП.	roll-out/stop end zone	
	should be used for	
	take-off.	
* Обозначает фразеологию, * Denotes pilot		
используемую пилотом.	transmission.	
---	---	---
1.3.11		
РУЛЕНИЕ		
... при вылете]*а) [тип воздушного судна]	*а) [aircraft type]	
	[категория турбулентности в	[wake turbulence
следе, если "тяжелое"]	category if "heavy"	
	[местонахождение воздушного	[aircraft location]
судна] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ	REQUEST TAXI	
	(ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)	[intentions];
	[намерения];	
	*б) [тип воздушного судна]	*b) [aircraft type]
	[категория турбулентности в	[wake turbulence
следе, если "тяжелое"]	category if "heavy"	
	[местонахождение воздушного	[aircraft location]
судна] (правила полетов) В	(flight rules) TO	
	(аэродром назначения)	(aerodrome of
РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ	destination) REQUEST	
	(ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)	TAXI [intentions];
	[намерения];	
	в) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ	с) TAXI TO HOLDING POINT
	(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)	[number] [RUNWAY
	[номер] [ВПП (номер)]	(number)) [HOLD SHORT OF
	[ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)	RUNWAY (number) (or
	(или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП	CROSS RUNWAY
	(номер))] [ВРЕМЯ (время)];	(number))][TIME (time)];

... если	*г) [тип воздушного судна]	*d) [aircraft type]	
требуются	[категория турбулентности в	[wake turbulence	
подробные	следе, если "тяжелое"]	category if "heavy"	
указания по	ПРОШУ ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО	REQUEST DETAILED TAXI	
рулению	РУЛЕНИЮ;	INSTRUCTIONS;	
	д) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ	e) TAXI TO HOLDING POINT	
	(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)	[(number)] [RUNWAY	
	[номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ	(number)] VIA (specific	
	(конкретный маршрут	route to be followed)	
	следования) [ВРЕМЯ (время)]	[TIME (time)] [HOLD	
	[ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)	SHORT OF RUNWAY (number)	
	(или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП	(or CROSS RUNWAY	
	(номер));	(number));	
... если не	ж) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ	f) TAXI TO HOLDING POINT	
обеспечивается	(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)	[(number)] (followed by	
информация об	[номер)] (затем дается	aerodrome information as	
аэродроме из	соответствующая информация	applicable) [TIME	
других	об аэродроме) [ВРЕМЯ	(time)];	
альтернативных	(время)];		
источников,			
например ATIS			
	з) ВЫПОЛНИТЕ (или	g) TAKE (or TURN) FIRST	
	ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или	(or SECOND) LEFT (or	
	ВТОРОЙ) НАЛЕВО (или	RIGHT);	
	НАПРАВО);		
	и) РУЛИТЕ ПО (ПО)	h) TAXI VIA	
	(обозначение РД);	(identification	
	of taxiway);		
	к) РУЛИТЕ ПО ВПП (ПО	i) TAXI VIA RUNWAY	
	ПОЛОСЕ) (номер);	(number);	
	л) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ (или	j) TAXI TO TERMINAL (or	
	другое место, например,	other location, e. g.	
	ПЛОЩАДКА ДЛЯ АВИАЦИИ ОБЩЕГО	GENERAL AVIATION AREA)	
	НАЗНАЧЕНИЯ) [МЕСТО СТОЯНКИ	[STAND (number)];	
	(номер)];		
... для	*м) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ПО	*к) REQUEST AIR-TAXIING	
полетов	ВОЗДУХУ (или ПЕРЕМЕЩЕНИЕ)	FROM (or VIA) TO	
вертолетов	ОТ (или ЧЕРЕЗ) ДО	(location or routing as	
	(соответственно место или	appropriate);	
	маршрут);		

	н) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО	l) AIR-TAXI TO (or VIA)
	(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) (или ЧЕРЕЗ)	(location or routing as
	(соответственно место или	appropriate) [CAUTION
	маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль,	(dust, blowing snow,
	поземок, мусор, рулящее	loose debris, taxiing
	легкое воздушное судно,	light aircraft,
	люди и т. д.)];	personnel, etc.)];
	о) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ	m) AIR TAXI VIA (direct,
	(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ)(прямо,	as requested, or
	согласно запросу или по	specified route) TO
	установленному маршруту) ДО	(location, heliport,
	(место, вертодром,	operating or movement
	эксплуатационная или	area, active or inactive
	рабочая площадь,	runway). AVOID (aircraft
	действующая или	or vehicles or
	недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ	personnel);
	ЗА (воздушные суда или	
	транспортные средства или	
	люди);	
... после	*п) РАЗРЕШИТЕ НА 180 ПО	*n) REQUEST BACKTRACK;
посадки	ПОЛОСЕ;	
	р) ПО ПОЛОСЕ НА 180	о) BACKTRACK APPROVED;
	РАЗРЕШЕНО;	
... общая	*т) [(местонахождение	*q) [(aircraft
	фразеология [воздушного судна)]	location)] REQUEST TAXI
	РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ДО (место	TO (destination on
	назначения на аэродроме);	aerodrome);
	у) РУЛИТЕ ПРЯМО ВПЕРЕД;	r) TAXI STRAIGHT AHEAD;
	ф) РУЛИТЕ, СОБЛЮДАЯ	s) TAXI WITH CAUTION;
	ОСТОРОЖНОСТЬ;	
	х) ПРОПУСТИТЕ (описание и	t) GIVE WAY TO
	местонахождение другого	(description and
	воздушного судна);	position of other
		aircraft);
	*ш) ПРОПУСКАЮ (движение);	*u) GIVING WAY TO
		(traffic);
	*щ) ДВИЖЕНИЕ (ИЛИ БОРТ)	*v) TRAFFIC (or type of
	(или тип воздушного судна)	aircraft) IN SIGHT;
	ВИЖУ;	

	э) ЗАРУЛИВАЙТЕ НА ПЛОЩАДКУ	w) TAXI INTO HOLDING
	ОЖИДАНИЯ;	BAY;
	ю) СЛЕДУЙТЕ ЗА (описание	x) FOLLOW (description
	другого воздушного судна	of other aircraft or
	или транспортного	vehicle);
	средства);	
	я) ОСВОБОДИТЕ ВПП (ИЛИ	y) VACATE RUNWAY;
	ПОЛОСУ);	
	*aa) ВПП (ИЛИ ПОЛОСУ)	z) RUNWAY VACATED;
	ОСВОБОДИЛ;	
	бб) УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ	aa) EXPEDITE TAXI
	[(причина)];	[(reason)];
	*вв) УСКОРЯЮ;	*bb) EXPEDITING;
	гг) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ	cc) [CAUTION] TAXI
	РУЛЕНИЕ [причина];	SLOWER [reason];
	*дд) ЗАМЕДЛЯЮ.	dd) SLOWING DOWN.
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.12	***а) ОЖИДАЙТЕ (направление)	***а) HOLD (direction) OF
ОЖИДАНИЕ	ОТ (место, номер ВПП и	(position, runway
	т. д.):	number, etc.);
	***б) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;	***b) HOLD POSITION;
	***в) ОЖИДАЙТЕ В	***c) HOLD (distance)
	(расстояние) ОТ (место);	FROM (position);
... для	***г) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД	***d) HOLD SHORT OF
ожидания в	(место);	(position);
установленном		
месте перед		
ВПП		
	*д) ОЖИДАЮ;	*e) HOLDING;
	е) ОЖИДАЮ (место).	*f) HOLDING SHORT.
	*** Требуется конкретное	*** Requires specific
	подтверждение со стороны	acknowledgement from the

пилота.	pilot.
* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
используемую пилотом. Для	transmission. The
подтверждения указаний	procedure words ROGER
ОЖИДАЙТЕ, ОСТАВАЙТЕСЬ НА	and WILCO are
МЕСТЕ и ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД	insufficient
(место) употреблять	acknowledgement of the
предусматриваемые правилами	instructions HOLD, HOLD
ведения связи слова ВАС	POSITION and HOLD SHORT
ПОНЯЛ и ВЫПОЛНЯЮ	OF (position). In each
недостаточно. В каждом	case the acknowledgement
случае для подтверждения	shall be by the
используют соответственно	phraseology HOLDING or
фразу ОЖИДАЮ или ОЖИДАЮ	HOLDING SHORT, as
ПЕРЕД (место).	appropriate.	
1.3.13 ПРИ	*а) РАЗРЕШИТЕ ПЕРЕСЕЧЬ ВПП	*а) REQUEST CROSS RUNWAY
ПЕРЕСЕЧЕНИИ	(ПОЛОСУ) (номер); Если с	(number); If the control
ВПП	диспетчерского пункта	tower is unable to see
	аэродрома пересекающее ВПП	the crossing aircraft
	воздушное судно не видно	(e. g. night, low
	(например, ночью, при плохой	visibility), the
	видимости), данное указание	instruction should
	должно всегда включать	always be accompanied by
	команду доложить об	a request to report when
	освобождении ВПП воздушным	the aircraft has vacated
	судном.	the runway.
	б) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)	b) CROSS RUNWAY (number)
	[ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ];	[REPORT VACATED];
	в) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ВПП	c) EXPEDITE CROSSING
	(номер) ВОЗДУШНОЕ СУДНО (тип	RUNWAY (number) TRAFFIC
	воздушного судна) В	(aircraft type)
	(расстояние) КИЛОМЕТРАХ (или	(distance) KILOMETRES
	МИЛЯХ) НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ;	(or MILES) FINAL;
	г) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ	d) TAXI TO HOLDING POINT
	[номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ	[number] [RUNWAY
	(конкретный маршрут	(number)) VIA (specific
	следования) [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД	route to be followed),
	ВПП (номер)] или	[HOLD SHORT OF RUNWAY
	[ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)];	(number)) or [CROSS
		RUNWAY (number)];
	д) ВПП (ПОЛОСУ) ОСВОБОДИЛ.	e) RUNWAY VACATED.
При	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot

соответствую-	используемую пилотом.	transmission.
щем указании		
пилот будет		
докладывать		
"ВПП		
ОСВОБОДИЛ",		
когда		
воздушное		
судно		
полностью		
находится за		
пределами		
места ожидания		
у ВПП.		
1.3.14	а) РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ НЕ МОГУ	а) UNABLE TO ISSUE
ПОДГОТОВКА К	(обозначение) (причины);	(designator) DEPARTURE
ВЗЛЕТУ		(reasons);
	б) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К	б) REPORT WHEN READY
	ВЫЛЕТУ, ОТПРАВЛЕНИЮ];	[FOR DEPARTURE];
	в) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ,	с) ARE YOU READY [FOR
	ОТПРАВЛЕНИЮ)?	DEPARTURE]?;
	г) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ	д) ARE YOU READY FOR
	ВЫЛЕТУ?	IMMEDIATE DEPARTURE?
	*д) ГОТОВ;	*е) READY;
... разрешите	е) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ	ф) LINE UP [AND WAIT);
выйти на ВПП и	(или РАЗРЕШАЮ	
ждать	ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ) [И ЖДИТЕ);	
разрешения на		
взлет		
	**ж) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА	**г) LINE UP RUNWAY
	ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ	(number);
	(ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ,	
	РАЗРЕШАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ)	
	ВПП (номер);	
	з) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ.	х) LINE UP. BE READY FOR
	БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ	IMMEDIATE DEPARTURE;
	ВЫЛЕТУ;	
... условные	**и) (условие) ВЫРУЛИВАЙТЕ	**i) (condition) LINE UP
разрешения	НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ	(brief reiteration of

	(ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ,	the condition);
	РАЗРЕШАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ)	
	(краткое повторение	
	условия);	
...	*к) (условие) ВЫРУЛИВАЮ НА	*f) (condition) LINING
подтверждение	ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ	UP (brief reiteration of
условного	(ЗАНИМАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ)	the condition);
разрешения	(краткое повторение	
	условия);	
...	1) [ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (или	k) [THAT IS] CORRECT (or
подтверждение	НЕПРАВИЛЬНО) [ПОВТОРЯЮ]...	NEGATIVE) [I SAY
или непод-	(надлежащая фраза).	AGAIN]... (as
тверждение		appropriate).
повторенного		
пилотом		
условного		
разрешения		
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
	** Если существует	** When there is the
	возможность неправильного	possibility of confusion
	понимания при использовании	during multiple runway
	нескольких ВПП.	operations.
	*** Положения, касающиеся	*** Provisions concerning
	использования условных	the use of conditional
	разрешений, содержатся в	clearances are contained
	пункте 5.6 настоящих Правил	in 5.6.
1.3.15	a) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ	a) RUNWAY (number)
РАЗРЕШЕНИЕ НА	ВЗЛЕТ [ДОЛОЖИТЕ ОТРЫВ);	CLEARED FOR TAKE-OFF
ВЗЛЕТ		[(REPORT AIRBORNE)];
... когда	б) (информация о движении)	b) (traffic information)
применяется	ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ;	RUNWAY (number) CLEARED
сокращенное		FOR TAKE-OFF;
эшелонирование		
на ВПП		
... когда	в) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ	c) TAKE OFF IMMEDIATELY
взлет согласно	ОСВОБОДИТЕ ВПП [(указания)];	OR VACATE RUNWAY
данному		[(instructions)];
разрешению не		
выполнен		
	г) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ	d) TAKE OFF IMMEDIATELY
	ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП;	OR HOLD SHORT OF RUNWAY;

... отмена	д) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ,	е) HOLD POSITION, CANCEL
разрешения на	ВЗЛЕТ ЗАПРЕЩАЮ ПОВТОРЯЮ,	TAKE OFF I SAY AGAIN
взлет	ВЗЛЕТ ЗАПРЕЩАЮ (причина);	CANCEL TAKE-OFF
	(reasons);	
	*е) ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ;	*f) HOLDING;
... прекраще-	ж) ПРЕКРАТИТЕ ВЗЛЕТ	g) STOP IMMEDIATELY
ние взлета	(ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО)	[(repeat aircraft call
после разбега	[(повторите позывной	sign) STOP IMMEDIATELY];
воздушного	воздушного судна) ПРЕКРАТИТЕ	
судна	ВЗЛЕТ (ОСТАНОВИТЕСЬ	
	НЕМЕДЛЕННО)];	
	*з) ОСТАНАВЛИВАЮСЬ, (ВЗЛЕТ	*h) STOPPING;
	ПРЕКРАТИЛ);	
... для	и) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [C	i) CLEARED FOR TAKE-OFF
полетов	(позиция)] (занимаемое	[FROM (location)]
вертолетов	место, РД, зона конечного	(present position,
участка захода на посадку и	taxiway, final approach	
	взлета, ВПП и номер);	and take-off area,
	runway and number);	
	*к) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО	*j) REQUEST DEPARTURE
	ВЫЛЕТУ;	INSTRUCTIONS;
	л) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ВЫПОЛНЯЙТЕ	к) AFTER DEPARTURE TURN
	ПРАВЫЙ РАЗВОРОТ (или ЛЕВЫЙ	RIGHT (or LEFT, or
	РАЗВОРОТ, или НАБОР ВЫСОТЫ)	CLIMB) (instructions as
	(соответствующие указания).	appropriate).
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом. Фразы	transmission. HOLDING
	"ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ" и	and STOPPING are the
	"ОСТАНАВЛИВАЮСЬ"	procedural responses to
	используются согласно	е) and g) respectively.
	правилам в ответ на фразы	
	соответственно в пунктах, д)	
	и ж).	
1.3.16	*а) ПРОШУ ПРАВЫЙ (или ЛЕВЫЙ)	*а) REQUEST RIGHT (or
УКАЗАНИЯ	РАЗВОРОТ;	LEFT) TURN;
ОТНОСИТЕЛЬНО		
РАЗВОРОТА ИЛИ		
НАБОРА ВЫСОТЫ		
ПОСЛЕ		

ВЗЛЕТА		
	б) ПРАВЫЙ (или ЛЕВЫЙ)	b) RIGHT (or LEFT) TURN
	РАЗВОРОТ РАЗРЕШАЮ;	APPROVED;
	в) О ПРАВОМ (или ЛЕВОМ)	c) WILL ADVISE LATER FOR
	РАЗВОРОТЕ СООБЩУ	RIGHT (or LEFT) TURN;
	ДОПОЛНИТЕЛЬНО;	
... при	г) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ;	d) REPORT AIRBORNE;
запросе или		
назначении		
времени взлета		
	д) ВЗЛЕТ В (время);	e) AIRBORNE (time);
	е) ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ	f) AFTER PASSING (level)
	(уровень) (указания);	(instructions);
... подлежащий	ж) НЕ МЕНЯЯ КУРСА (или	g) CONTINUE RUNWAY
выдерживанию	СОХРАНЯЙТЕ КУРС)(указания);	HEADING (instructions);
курс		
... когда	з) С КУРСОМ ВЗЛЕТА (или ПО	h) TRACK EXTENDED CENTRE
необходимо	ПРЯМОЙ) (указания);	LINE (instructions);
выдерживать		
конкретную		
линию пути		
	и) НАБИРАЙТЕ ПРЯМО ПО КУРСУ	i) CLIMB STRAIGHT AHEAD
	(указания).	(instructions).
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
-----	-----	-----
1.3.17 Вход в	*а) [тип воздушного судна]	a) [aircraft type]
АЭРОДРОМНЫЙ	(местоположение) (уровень)	(position) (level) FOR
КРУГ ДВИЖЕНИЯ	ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ПОСАДКЕ;	LANDING;
	б) ВХОДИТЕ В КРУГ	b) JOIN [(direction of
	(направление движения в	circuit)] (runway
	круге) (место в круге)	number) [SURFACE] WIND
	(номер ВПП) [ПРИЗЕМНЫЙ]	(direction and speed)
	ВЕТЕР (направление и	(units) [TEMPERATURE
	скорость) (единицы	[MINUS (number)] QNH (or
	измерения) [ТЕМПЕРАТУРА	QFE) (number) [(units)]
	[МИНУС] (число)] QNH (или	[TRAFFIC(detail)];
	QFE) (число) [(единицы	
	измерения)] [ДВИЖЕНИЕ	

	(указать));	
	в) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С	с) MAKE STRAIGHT-IN
	ПРЯМОЙ, ВПП (номер)	APPROACH, RUNWAY
	[ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР	(number) [SURFACE] WIND
	(направление и скорость)	(direction and speed)
	(единицы измерения)	(units) [TEMPERATURE
	[ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]	[MINUS (number)] QNH (or
	(число)] QNH (или QFE) [QFE) (number) [(units)]	
	(число) [(единицы	[TRAFFIC (detail)];
	измерения)] [ДВИЖЕНИЕ	
	(указать));	
... когда	*г) (тип воздушного судна)	*d) (aircraft type)
обеспечивается	(местоположение) (уровень)	(position) (level)
информация	ИНФОРМАЦИЯ (обозначение	INFORMATION (ATIS
ATIS	ATIS) (ДЛЯ ПОСАДКИ);	identification) FOR
		LANDING;
	д) ВХОДИТЕ В КРУГ (место в	е) JOIN (position in
	круге) [ВПП (номер)] QNH	circuit) [RUNWAY
	(или QFE) (число) [(единицы	(number)] QNH (or QFE)
	измерения)] [ДВИЖЕНИЕ	(number) [(units)]
	(указать)].	[TRAFFIC (detail)].
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.18 ПРИ	*а) (место в круге,	*а) (position in
ПОЛЕТЕ ПО	например, МЕЖДУ ВТОРЫМ И	circuit, e. g.
КРУГУ	ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ/НА	DOWNWIND/FINAL);
	ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ);	
	б) НОМЕР... СЛЕДУЙТЕ ЗА (тип	b) NUMBER... FOLLOW
	воздушного судна и	(aircraft type and
	местоположение) [при	position) [additional
	необходимости дополнительные	instructions if
	указания].	required].
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
-----	-----	-----
1.3.19	а) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ	а) MAKE SHORT APPROACH;
УКАЗАНИЯ по	ЗАХОД;	
ЗАХОДУ		
НА ПОСАДКУ		
Донесение	б) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД	б) MAKE LONG APPROACH

"ДЛИННАЯ	(или ПРОДЛИТЕ ПОЛЕТ НА	(or EXTEND DOWNWIND);	
ПОСАДОЧНАЯ	УЧАСТКЕ МЕЖДУ ВТОРЫМ И		
ПРЯМАЯ"	ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ);		
делается			
тогда, когда			
воздушное			
судно выходит			
на посадочную			
прямую на	в) ДОЛОЖИТЕ ЧЕТВЕРТЫЙ (или	с) REPORT BASF (or	
расстоянии	НА ПРЯМОЙ, или НА ДЛИННОЙ	FINAL, or LONG FINAL);	
более 7 км (4	ПРЯМОЙ, или НА ПОСАДОЧНОМ,		
м. мили) от	или ПЕРЕД ЧЕТВЕРТЫМ);		
точки			
приземления			
или когда			
воздушное			
судно			
выполняет	г) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД [БУДЬТЕ	d) CONTINUE APPROACH	
заход на	ГОТОВЫ К ВОЗМОЖНОМУ УХОДУ НА	[PREPARE FOR POSSIBLE GO	
посадку с	ВТОРОЙ КРУГ].	AROUND	.
прямой и			
находится в 15			
км (8 м. миль)			
от точки			
приземления. В			
обоих случаях			
на расстоянии			
7 км (4 м.			
мили) от точки			
приземления			
требуется			
передавать			
донесение "НА			
ПОСАДОЧНОЙ			
ПРЯМОЙ (НА			
ПРЯМОЙ)".		
1.3.20.	а) ВПП (номер) ПОСАДКУ	а) RUNWAY (number)
РАЗРЕШЕНИЕ НА	РАЗРЕШАЮ;	CLEARED TO LAND;
ПОСАДКУ		
... когда	б) (информация о движении)	б) (traffic information)
применяется	ВПП (номер) ПОСАДКУ	RUNWAY (number) CLEARED
сокращенное	РАЗРЕШАЮ;	TO LAND;
эшелонирование		
на ВПП		
...	в) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ С	с) CLEARED TOUCH AND GO;

специальные	НЕМЕДЛЕННЫМ ВЗЛЕТОМ ПОСЛЕ		
полеты	ПРИЗЕМЛЕНИЯ (или ПОСАДКУ И		
	ВЗЛЕТ С КОНВЕЙЕРА);		
	г) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОСАДКУ ДО	d) MAKE FULL STOP;	
	ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ;		
... при	*д) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ НИЗКИЙ	*е) REQUEST LOW APPROACH	
выполнении	ЗАХОД НА ПОСАДКУ (причины);	(reasons);	
захода на			
посадку вдоль			
или			
параллельно			
ВПП со			
снижением до			
согласованного			
минимального			
уровня			
	е) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД	f) CLEARED LOW APPROACH	
	[ВПП (номер)]	при	[RUNWAY (number)]
	необходимости указать	[altitude restriction	
	ограничения по высоте)	if required) (go around	
	(указания по уходу на второй	instructions));	
	круг)];		
... при	ж) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРОЛЕТ	*г) REQUEST LOW PASS	
пролете над	НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ (причины);	(reasons);	
диспетчерским			
пунктом или			
другим			
наблюдательным			
пунктом для			
производства			
визуального			
осмотра с			
земли			
	з) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ	h) CLEARED LOW PASS [as	
	ВЫСОТЕ [то же, что и в f)];	in f)];	
... для	и) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ (или	i) REQUEST STRAIGHT-IN	
полетов	ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ)	(or CIRCLING APPROACH,	
вертолетов	РАЗВОРОТ (место));	LEFT (or RIGHT) TURN TO	
		(location));	
	к) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ	j) MAKE STRAIGHT-IN (or	
	(или ЗАХОД ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ	CIRCLING APPROACH, LEFT	
	(или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ	(or RIGHT) TURN TO	
	(место, ВПП, РД, зона	(location, runway,	

	конечного участка захода на	taxiway. final approach
	посадку и взлета)) [ПРИБЫТИЕ	and take-off area))
	(или МАРШРУТ ПРИБЫТИЯ)	[ARRIVAL (or ARRIVAL
	(номер, название или код)]. [ROUTE) (number, name, or	
	[ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (действующая	code)]. [HOLD SHORT OF
	ВПП, продолжение осевой	(active runway, extended
	линии ВПП и т. д.)].	runway centre line,
	[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (направление	other)]. [REMAIN
	или расстояние) ОТ (ВПП,	(direction or distance)
	осевая линия ВПП, другой	FROM (runway, runway
	вертолет или воздушное	centre line, other
	судно)]. [СЛЕДИТЕ ЗА (линии	helicopter or
	электропередачи,	aircraft)]. [CAUTION
	неосвещенные препятствия,	(power lines,
	турбулентность следа и	unlighted obstructions,
	т. д.)]. РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ.	wake turbulence, etc.)..
	CLEARED TO LAND.	
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.21	а) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ	а) CIRCLE THE AERODROME;
ЗАДЕРЖКА	НАД АЭРОДРОМОМ;	
ВОЗДУШНОГО		
СУДНА		
	б) ВИРАЖ (или ОРБИТА)	b) ORBIT (RIGHT, or
	(ВПРАВО или ВЛЕВО) [ОТ	LEFT) [FROM PRESENT
	ВАШЕГО МЕСТА];	POSITION];
	в) СДЕЛАЙТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ	c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.
	(ВЫПОЛНИТЕ ВИРАЖ).	
1.3.22	УХОД НА	а) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ;
ВТОРОЙ КРУГ		
	*б) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.	*b) GOING AROUND.
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
1.3.23		
ПЕРЕДАЧА		
ИНФОРМАЦИИ		
ВОЗДУШНЫМ		
СУДАМ		
... когда от	а) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ,	а) LANDING GEAR APPERS
пилота	ВЫПУЩЕНО;	DOWN;
требуется		

визуально		
проверить		
посадочное		
шасси		
	б) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или	b) RIGHT (or LEFT, or
	НОСОВОЕ) КОЛЕСО,	NOSE) WHEEL APPEARS UP
	ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО (или	(or DOWN);
	ВЫПУЩЕНО);	
	в) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ,	c) WHEELS APPEAR UP;
	УБРАНО;	
	г) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или	d) RIGHT (or LEFT, or
	НОСОВОЕ) КОЛЕСО,	NOSE) WHEEL DOES NOT
	ПО-ВИДИМОМУ, НЕ УБРАНО (или	APPEAR UP (DOWN);
	НЕ ВЫПУЩЕНО);	
...	д) ОСТОРОЖНО, СПУТНЫЙ СЛЕД	е) CAUTION WAKE
турбулентность	[ОТ ПРИБЫВАЮЩЕГО (или	TURBULENCE [FROM
в следе	ВЫЛЕТАЮЩЕГО) (тип воздушного	ARRIVING (or DEPARTING)
	судна)] [при необходимости	(type of aircraft)]
	дополнительная информация];	[additional information
	as required];	
... реактивная	е) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ	f) CAUTION JET BLAST;
струи на	СТРУЯ;	
перроне или на		
РД		
... струя	ж) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ	g) CAUTION SLIPSTREAM.
воздушного	ВОЗДУШНОГО ВИНТА;	
винта самолета		
1.3.24	а) РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ	а) CONTACT GROUND
ОСВОБОЖДЕНИЕ	(частота);	(frequency);
ВПП И СВЯЗЬ		
ПОСЛЕ ПОСАДКИ		
	б) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ	b) WHEN VACATED CONTACT
	РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ	GROUND (frequency);
	(частота);	
	в) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ;	c) EXPEDITE VACATING;
	г) ВАШЕ МЕСТО СТОЯНКИ (или	d) YOUR STAND (or GATE)
	ВОРОТА, ГЕЙТ) (номер);	(designation);
	д) ВЫПОЛНЯЙТЕ (или	е) TAKE (or TURN) FIRST
	ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или	(or SECOND, or

	ВТОРОЙ, или КАК ВАМ УДОБНО)	CONVENIENT) LEFT (or
	НАЛЕВО (или НАПРАВО) И	RIGHT) AND CONTACT
	РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ	GROUND (frequency);
	(частота);	
... для	е) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ	f) AIR-TAXI TO
полетов	(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ДО СТОЯНКИ	HELICOPTER STAND (or)
вертолетов	ВЕРТОЛЕТОВ (или) МЕСТА	HELICOPTER PARKING
	СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (зона);	POSITION (area);
	ж) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ	g) AIR-TAXI TO (or VIA)
	(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ДО (или ЧЕРЕЗ)	(location or routing as
	(соответствующее место или	appropriate) [CAUTION
	маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль,	(dust, blowing snow,
	поземок, мусор, рулящее	loose debris, taxiing
	легкое воздушное судно, люди	light aircraft,
	и т. д.);	personnel, etc.);
	з) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ	h) AIR-TAXI VIA (direct,,
	(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ)ЧЕРЕЗ (прямо,	as requested, or
	согласно запросу или по	specified route) TO
	установленному маршруту) ДО	(location, heliport,
	(место, вертодром,	operating or movement
	эксплуатационная или рабочая	area, active or inactive
	площадь, действующая или	runway). AVOID (aircraft
	недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ	or vehicles or
	ЗА (воздушные суда или	personnel).
	транспортные средства, или	
	люди).	
1.4 Координация между органами ОВД		
-----	-----	-----
1.4.1	а) РАСЧЕТНОЕ [направление	а) ESTIMATE [direction of
РАСЧЕТНЫЕ и	полета) (позывной воздушного	flight] (aircraft call
ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ	судна) [ОТВЕТЧИК (СКВОК)	sign) [SQUAWKING (SSR
ДАННЫЕ	(код ВОРЛ)] (тип) РАСЧЕТНЫЕ	code)] (type) ESTIMATED
	(основная точка) (время)	(significant point)
	(эшелон) (или СНИЖАЕТСЯ С	(time) (level) (or
	(уровень) ДО (уровень))	DESCENDING FROM (level)
	[СКОРОСТЬ (заявленная	TO (level)) [SPEED (filed
	истинная воздушная	TAS)] (route) [REMARKS];
	скорость)) (маршрут)	
	[ЗАМЕЧАНИЯ];	
... передающий	б) РАСЧЕТНАЯ (основная	b) ESTIMATE (significant
орган	точка) ДЛЯ (позывной	point) ON (aircraft call
	воздушного судна);	sign);

... ответ	в) НЕТ ИНФОРМАЦИИ;	с) NO DETAILS;
принимающего		
органа (если		
нет		
информации о		
плане полета)		
... ответ	(тип воздушного судна)	(aircraft type)
принимающего	(пункт назначения);	(destination);
органа (если		
имеется		
информация о		
плане полета)		
... ответ	[ОТВЕТЧИК (СКВОК)(код ВОРЛ)][SQUAWKING (SSR code)]	
передающего	[РАСЧЕТНЫЕ] (основная точка)[ESTIMATED] (significant	
органа	(время) НА (уровень).	point) (time) AT (level);
	В случае отсутствия данных	In the event that flight
	плана полета принимающая	plan details are not
	станция отвечает на b)	available the receiving
	"СВЕДЕНИЙ НЕ ИМЕЮ", и	station shall reply to b)
	передающая станция передает	NO DETAILS and
	полностью расчетные данные,	transmitting station
	как указано в подпункте а);	shall pass full estimate
		as in a).
	г) РАСЧЕТНЫЕ ДАННЫЕ О	d) ESTIMATE UNMANNED FREE
	НЕУПРАВЛЯЕМОМ БЕСПИЛОТНОМ	BALLOON(S)
	АЭРОСТАТЕ (АЭРОСТАТАХ)	(identification and
	(опознавательный индекс и	classification) ESTIMATED
	масс) РАСЧЕТНОЕ	OVER (place) AT (time)
	МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НАД (место) В	REPORTED FLIGHT LEVEL(S)
	(время) СООБЩЕННЫЙ ЭШЕЛОН(Ы)	(figure or figures) [or
	ПОЛЕТА (цифра или цифры)	FLIGHT LEVEL UNKNOWN]
	[или ЭШЕЛОН ПОЛЕТА	MOVING (direction)
	НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ	ESTIMATED GROUND SPEED
	(направление) РАСЧЕТНАЯ	(figure) (other pertinent
	ПУТЕВАЯ СКОРОСТЬ (цифра)	information, if any);
	(прочая относящаяся к делу	
	информация, если таковая	
	имеется);	
	д) ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ	e) REVISION (aircraft
	(позывной воздушного судна)	call sign) (details as
	(при необходимости,	necessary).
	соответствующие сведения).	

1.4.2 |а) ПРОШУ ПЕРЕДАЧУ УПРАВЛЕНИЯ|а) REQUEST RELEASE OF |
|ПЕРЕДАЧА |(позывной воздушного судна);|(aircraft call sign); |
|УПРАВЛЕНИЯ | | |

	б) УПРАВЛЕНИЕ (позывной	b) (aircraft call sign)
	воздушного судна) ПЕРЕДАНО	RELEASED [AT (time)]
	[В (время)]	[conditions/
	(условия/ограничения);	restrictions];

	в) ВЫ ПЕРЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЕ	c) IS (aircraft call
	(позывной воздушного судна)	sign) RELEASED [FOR CLIMB
	[ДЛЯ НАБОРА ВЫСОТЫ (или	(or DESCENT)]?;
	СНИЖЕНИЯ)]?	

	г) УПРАВЛЕНИЕ (позывной	d) (aircraft call sign)
	воздушного судна) НЕ ПЕРЕДАЮ	NOT RELEASED [UNTIL (time
	[ДО (время или основная	or significant point)];
	точка)];	

	д) УПРАВЛЕНИЕ (позывной	e) UNABLE (aircraft call
	воздушного судна) ПЕРЕДАТЬ	sign) [TRAFFIC IS
	НЕ МОГУ [ДВИЖЕНИЕ	(details)].
	(подробности)].	

|-----|-----|-----|

1.4.3 |а) МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ |а) MAY WE CHANGE |
ИЗМЕНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ	CLEARANCE OF (aircraft
РАЗРЕШЕНИЯ	(позывной воздушного судна)	call sign) TO (details of
	НА (подробности	alteration proposed);
	предлагаемого изменения)	

	б) СОГЛАСНЫ НА (изменение	b) AGREED TO (alteration
	разрешения) ДЛЯ (позывной	of clearance) OF
	воздушного судна);	(aircraft call sign);

	в) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ	c) UNABLE (aircraft call
	(позывной воздушного судна);	sign);

	г) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ	d) UNABLE (desired route,
	(желаемый маршрут, уровень и	level, etc.) [FOR
	т. д.) [ДЛЯ (позывной	(aircraft call sign))
	воздушного судна)]	[DUE (reason)]
	[ВСЛЕДСТВИЕ (причина)]	(alternative clearance
	(предполагаемое	proposed).
	альтернативное разрешение).	

|-----|-----|-----|

1.4.4 ЗАПРОС |а) ПРОШУ УТВЕРДИТЬ (позывной|а) APPROVAL REQUEST |
УТВЕРЖДЕНИЯ	воздушного судна) РАСЧЕТНОЕ	(aircraft call sign)
	ВРЕМЯ ПРОЛЕТА (основная	ESTIMATED DEPARTURE FROM
	точка) (время);	(significant point) AT

	(time);	
	б) (позывной воздушного	б) (aircraft call sign)
	судна) УТВЕРЖДАЮ [(любые	REQUEST APPROVED
	ограничения)]; [(restriction if any)];	
	в) (позывной воздушного	с) (aircraft call sign)
	судна) УТВЕРДИТЬ НЕ МОГУ	UNABLE (alternative
	(альтернативные указания).	instructions).
1.4.5	[ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ПРИ	а) [INBOUND RELEASE]
ПЕРЕДАЧА	ПРИБЫТИИ] (позывной	(aircraft call sign)
УПРАВЛЕНИЯ	воздушного судна) [СКВОК	[SQUAWKING (SSR code)]
ПРИ ПРИБЫТИИ	(код ВОРЛ)] (тип) ИЗ (пункт	(type) FROM (departure
	вылета) УПРАВЛЕНИЕ ПЕРЕДАНО	point) RELEASED AT
	В (основная точка, или	(significant point, or
	время, или уровень) ИМЕЕТ	time, or level) CLEARED
	РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ	TO AND ESTIMATING
	ПРОЛЕТЕТЬ (граница действия	(clearance limit) (time)
	разрешения) (время) НА	AT (level) [EXPECTED
	(уровень) [ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ	APPROACH TIME or NO DELAY
	ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ или [EXPECTED] CONTACT AT	
	ЗАДЕРЖКИ НЕ ПРЕДВИДИТСЯ	(time).
	СВЯЗЬ В (время).	
-----	-----	-----
1.4.6	ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ	а) HANDOVER (aircraft
ПЕРЕДАЧА	(позывной воздушного судна)	call sign) [SQUAWKING
УПРАВЛЕНИЯ	[СКВОК (код ВОРЛ)]	(SSR code)] POSITION
	МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ	(aircraft position)
	(местоположение воздушного	(level).
	судна) (уровень).	
-----	-----	-----
1.4.7	а) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ	а) EXPEDITE CLEARANCE
УСКОРЕНИЕ	(позывной воздушного судна)	(aircraft call sign)
РАЗРЕШЕНИЯ	ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА ИЗ [EXPECTED DEPARTURE FROM	
	(место) В (время);	(place) AT (time);
	б) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ	б) EXPEDITE CLEARANCE
	(позывной воздушного судна)	(aircraft call sign)
	[РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ] НАД	[ESTIMATED] OVER (place)
	(место) В (время)	AT (time) REQUESTS (level
	ЗАПРАШИВАЕТ (уровень или	or route, etc.).
	маршрут и т. п.).	
-----	-----	-----
1.4.8 ПОЛЕТЫ С		
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ		
СОКРАЩЕННОГО		
МИНИМУМА		

ВЕРТИКАЛЬНОГО		
ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ		
(RVSM)		
... для	а) RVSM НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ	а) NEGATIVE RVSM
устного	[(дополнительная информация,	[(supplementary
дополнения	например, государственное	information, e. g. State
возможных	воздушное судно));	aircraft));
сообщений с		
борта		
воздушных		
судов, не		
утвержденных		
для полетов с		
использованием		
RVSM, или		
для устного		
дополнения		
при		
автоматизиро-		
ванном обмене		
возможными		
сообщениями,		
при котором		
автоматически		
не передается		
информация		
п. 18 плана		
полета, после		
которого		
следует, при		
необходимости,		
дополнительная		
информация		
... для	б) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ	б) UNABLE RVSM DUE
передачи	ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ	TURBULENCE (or
причины	(или ОБОРУДОВАНИЯ, в	EQUIPMENT, as
чрезвычайных	соответствующих случаях).	applicable).
обстоятельств,		
связанных с		
воздушным		
судном,		
которое не в		
состоянии		
выполнять		
полеты RVSM		
из-за сильной		

турбулентности		
или других		
тяжелых		
метеорологиче-		
ских условий		
или, в		
соответствую-		
щих случаях,		
отказа		
оборудования		
1.5 Фразеология при использовании линии передачи данных		
диспетчер-пилот (далее - CPDLC)		
-----	-----	-----
1.5.1		
СОСТОЯНИЕ		
ГОДНОСТИ К		
ЭКСПЛУАТАЦИИ		
... отказ	а) [ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC	а) [ALL STATIONS] CPDLC
CPDLC	(указания);	FAILURE (instructions);
...	б) НЕПРОХОЖДЕНИЕ СООБЩЕНИЯ	б) CPDLC MESSAGE FAILURE
непрохождение	CPDLC (соответствующее	(appropriate clearance,
отдельного	разрешение, указание,	instruction, information
сообщения	информация или запрос);	or request);
CPDLC		
... для	в) НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ	с) DISREGARD CPDLC
исправления	СООБЩЕНИЕ (содержание или	(message content or
разрешений,	тип сообщения) CPDLC, ПАУЗА	type) MESSAGE, BREAK,
указаний,	(правильное диспетчерское	(correct clearance,
информации	разрешение, указание,	instruction, information
или запросов	информация или запрос);	or request);
CPDLC		
... для	г) [ВСЕ СТАНЦИИ] ПРЕКРАТИТЕ	д) [ALL STATIONS] STOP
передачи	ПЕРЕДАЧУ ЗАПРОСОВ CPDLC [ДО	SENDING CPDLC REQUESTS
указания всем	ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ]	[UNTIL ADVISED]
станциям или	[(причина)];	[(reason)];
конкретному		
рейсу		
избегать		
направления		
запросов		
CPDLC в		
течение		
ограниченного		

периода		
времени		
... для	д) [ВСЕ СТАНЦИИ] ВОЗОБНОВИТЕ	е) [ALL STATIONS] RESUME
возобновления	НОРМАЛЬНУЮ РАБОТУ CPDLC.	NORMAL CPDLC OPERATIONS.
нормального		
использования		
|CPDLC |||
|-----|
2. ФРАЗЕОЛОГИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ОВД НА ОСНОВЕ НАБЛЮДЕНИЯ
Примечание. Ниже приводится фразеология, которая специально
предназначена для использования, когда при обслуживании воздушного
движения применяется система наблюдения ОВД. Фразеология,
предназначенная для использования при обеспечении обслуживания
воздушного движения и подробно изложенная в предыдущих разделах,
в определенных случаях может также использоваться при применении
системы наблюдения ОВД.

2.1 Общая фразеология обслуживания ОВД на основе наблюдения

2.1.1
ОПОЗНАВАНИЕ
ВОЗДУШНОГО
СУДНА

2.1.2
ИНФОРМАЦИЯ о
МЕСТОПОЛОЖЕНИИ

| |(significant point)). |
|-----|-----|-----|
2.1.3 |а) ПРОЙДИТЕ [основная точка]|а) LEAVE (significant |
УКАЗАНИЯ ПРИ |КУРС (три цифры); |point) HEADING (three |
НАВЕДЕНИИ		digits);		
	б) СОХРАНЯЙТЕ КУРС (три	b) CONTINUE HEADING		
	цифры);	(three digits);		
	в) СОХРАНЯЙТЕ ПРЕЖНИЙ (или	c) CONTINUE PRESENT		
	ТЕКУЩИЙ) КУРС (или НЕ МЕНЯЯ	HEADING;		
	КУРСА);			
	г) КУРС (три цифры);	d) FLY HEADING (three		
		digits);		
	д) ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ)	e) TURN LEFT (or RIGHT)		
	РАЗВОРОТ КУРС (три	HEADING (three digits))		
	цифры)	причина	.	[reason];
	е) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ (или	f) TURN LEFT (or RIGHT)		
	ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (число	(number of degrees)		
	градусов) ГРАДУСОВ	DEGREES [reason];		
	(причина);			
	ж) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НА	g) STOP TURN HEADING		
	КУРС (три цифры);	(three digits);		
	з) СЛЕДУЙТЕ С КУРСОМ (три	h) FLY HEADING (three		
	цифры), ПРИ ПЕРВОЙ	digits), WHEN ABLE		
	ВОЗМОЖНОСТИ СЛЕДУЙТЕ ПРЯМО	PROCEED DIRECT (name)		
	НА (название) (основная	(significant point);		
	точка);			
	и) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ.	i) HEADING IS GOOD.
2.1.4	а) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ	а) RESUME OWN NAVIGATION
ПРЕКРАЩЕНИЕ	(местоположение воздушного	(position of aircraft)
ВЕКТОРЕНИЯ	судна) (конкретные	(specific instructions);
	указания);	
	б) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ	b) RESUME OWN NAVIGATION
	[ПРЯМО НА) (основная точка)	[DIRECT]
	[МАГНИТНЫЙ ПУТЕВОЙ УГОЛ (три)	(significant point)
	цифры) РАССТОЯНИЕ (число)	[MAGNETIC TRACK (three
	КИЛОМЕТРОВ (или МИЛЬ)].	digits) DISTANCE (number)
		KILOMETRES (or MILES)].

2.1.5 МАНЕВРЫ	а) РАЗВОРОТ НА ТРИСТА	а) MAKE A THREE SIXTY
	ШЕСТЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ ВЛЕВО	TURN LEFT (or RIGHT)
	(ил ВПРАВО) [причина];	[reason];
	б) ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) ВИРАЖ	b) ORBIT LEFT (or RIGHT)
	(ОРБИТА) [причина];	[reason];
... (в случае	в) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ	c) MAKE ALL TURNS RATE
ненадежной	СО СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ	ONE (or RATE HALF, or
работы	ГРАДУСОВ В МИНУТУ (или СТО	(number) DEGREES PER
бортовых	ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ	SECOND) START AND STOP
приборов,	МИНУТЫ, или (число) ГРАДУСОВ	ALL TURNS ON COMMAND
указывающих	В СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И	"NOW";
направление	ПРЕКРАЩАЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО	
	КОМАНДЕ "НЕМЕДЛЕННО";	
	г) ЛЕВЫЙ РАЗВОРОТ (или	d) TURN LEFT (or RIGHT)
	ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО.	NOW;
В тех		
случаях,	д) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ	e) STOP TURN NOW.
когда	НЕМЕДЛЕННО.	
необходимо		
указывать		
причину		
векторения		
или		
вышеуказанных		
маневров,		
должна		
использоваться		
следующая		
фразеология:		
а) ВСЛЕДСТВИЕ		
НАЛИЧИЯ		
ДВИЖЕНИЯ;		
б) Для		
ОБЕСПЕЧЕНИЯ		
ИНТЕРВАЛА;		
с) ВСЛЕДСТВИЕ		
ЗАДЕРЖКИ;		
d) Для ПОЛЕТА		
МЕЖДУ ВТОРЫМ		
И ТРЕТЬИМ		
РАЗВОРОТАМИ		
(или ТРЕТЬИМ И		
ЧЕТВЕРТЫМ		
РАЗВОРОТАМИ,		
или ПО		

ПОСАДОЧНОЙ | | |
ПРЯМОЙ)		
2.1.6	а) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ (ВАША	а) REPORT SPEED;
УПРАВЛЕНИЕ	СКОРОСТЬ);	
СКОРОСТЬЮ		
	*б) СКОРОСТЬ (число)	*b) SPEED (number)
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или	KILOMETRES PER HOUR (or
	УЗЛОВ);	KNOTS);
	в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	с) MAINTAIN (number)
	(УСТАНОВИТЕ)(число)	KILOMETRES PER HOUR (or
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ)	KNOTS) [OR GREATER (or
	[ИЛИ БОЛЕЕ (или ИЛИ МЕНЕЕ)]	[OR LESS)] [UNTIL
	[ДО (основная точка)];	(significant point)];
	г) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (число)	d) DO NOT EXCEED (number)
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или	KILOMETRES PER HOUR (or
	УЗЛОВ);	KNOTS);
	д) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ДАННУЮ	е) MAINTAIN PRESENT
	СКОРОСТЬ;	SPEED;
	е) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ)	f) INCREASE (or REDUCE)
	СКОРОСТЬ ДО (число)	SPEED TO (number)
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ)	KILOMETRES PER HOUR (or
	[ИЛИ БОЛЕЕ (или ИЛИ МЕНЕЕ)];	KNOTS) [OR GREATER (or OR
		LESS)];
	ж) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ)	g) INCREASE (or REDUCE)
	СКОРОСТЬ НА (число)	SPEED BY (number)
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или	KILOMETRES PER HOUR (or
	УЗЛОВ);	KNOTS);
	з) ДЕРЖИТЕ ПОТРЕБНУЮ	h) RESUME NORMAL SPEED;
	СКОРОСТЬ;	
	и) УМЕНЬШИТЕ (ГАСИТЕ)	i) REDUCE TO MINIMUM
	СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ	APPROACH SPEED;
	ВОЗМОЖНОЙ (ИЛИ СКОРОСТИ	
	ЗАХОДА);	
	к) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО	j) REDUCE TO MINIMUM
	МИНИМАЛЬНОЙ ЧИСТОЙ (ЧИСТОГО	CLEAN SPEED;
	КРЫЛА);	
	л) СКОРОСТЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ.	k) NO [ATC] SPEED
		RESTRICTIONS.

||||
 | * Обозначает фразеологию, | * Denotes pilot |
используемую пилотом.	transmission.		
2.1.7			
ПЕРЕДАЧА			
ДОНЕСЕНИЙ О			
МЕСТОПОЛОЖЕНИИ			
... для	а) НЕ ПЕРЕДАВАЙТЕ ДОНЕСЕНИЯ	а) OMIT POSITION REPORTS	
команды не	О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО	[UNTIL (specify)];	
передавать	(указать));		
донесения о			
местоположении			
	б) ДОЛОЖИТЕ В (основная	b) NEXT REPORT AT	
	точка);	(significant point);	
	в) ДОНЕСЕНИЯ НЕОБХОДИМО	c) REPORTS REQUIRED ONLY	
	ПЕРЕДАВАТЬ ТОЛЬКО В	AT (significant	
	(основная точка (точки));	points(s));	
	г) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ	d) RESUME POSITION	
	ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.	REPORTING.	
	д) КОНТРОЛЬ ВТОРИЧНЫЙ		
	(КОНТРОЛИРУЮ ПО ВТОРИЧНОМУ)		
-----	-----	-----	
2.1.8	а) БОРТ НА (число)	а) TRAFFIC (number)	
ИНФОРМАЦИЯ О	(расстояние) (направление	O'CLOCK (distance)	
ДРУГИХ	полета) [любая другая	(direction of flight)	
ВОЗДУШНЫХ	относящаяся к делу	[any other pertinent	
СУДАХ И	информация];	information];	
ДЕЙСТВИЯ ПО			
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ			
СТОЛКНОВЕНИЯ			
	1) НЕИЗВЕСТНОЕ;	1) UNKNOWN;	
	2) СЛЕДУЕТ МЕДЛЕННО;	2) SLOW MOVING;	
	3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ	3) FAST MOVING;	
	СКОРОСТЬЮ (БЫСТРО);		
	4) ПЕРЕСЕКАЮЩИЙ;	4) CLOSING;	
	5) ВСТРЕЧНЫЙ (или ПОПУТНЫЙ)	5) OPPOSITE (or SAME)	
	DIRECTION;		
	6) ОБГОНЯЕТ;	6) OVERTAKING;	

	7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО	7) CROSSING LEFT TO RIGHT
	(или СПРАВА НАЛЕВО);	(or RIGHT TO
	LEFT);	
... (если	8) (тип воздушного судна);	8) (aircraft type);
известно)		
	9) (уровень);	9) (level);
	10) НАБИРАЕТ ВЫСОТУ (или	10) CLIMBING (or
	СНИЖАЕТСЯ);	DESCENDING);
... для	*б) ПРОШУ ВЕКТОРЕНИЕ;	*b) REQUEST VECTORS;
запроса в		
отношении		
действий по		
предотвращению		
столкновения		
	в) ВАМ НУЖНО ВЕКТОРЕНИЕ?;	c) DO YOU WANT VECTORS?;
... при	г) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ	d) CLEAR OF TRAFFIC
пролете	[соответствующие указания].	[appropriate
неизвестного		instructions];
воздушного		
судна		
... для	д) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или	e) TURN LEFT (or RIGHT)
предотвращения	ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО КУРС (три	IMMEDIATELY
столкновения	цифры) ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ	HEADING(three digits)
	СТОЛКНОВЕНИЯ С	TO AVOID [UNIDENTIFIED]
	[НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ	TRAFFIC (bearing by
	СУДНОМ (направление по	clock-reference and
	условному часовому	distance);
	циферблату и расстояние);	
	е) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или	f) TURN LEFT (or RIGHT)
	ВПРАВО) (число градусов)	(number of degrees)
	ГРАДУСОВ НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ	DEGREES IMMEDIATELY TO
	ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ	AVOID [UNIDENTIFIED]
	С [НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ	TRAFFIC AT (bearing by
	СУДНОМ (направление по	clock-reference and
	условному часовому	distance).
	циферблату и расстояние).	
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
2.1.9 СВЯЗЬ и	а) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ	а) [IF] RADIO CONTACT

ПОТЕРЯ СВЯЗИ	ПОТЕРЯНА (указания);	LOST (instructions);	
	б) ЕСЛИ НЕ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ	b) IF NO TRANSMISSIONS	
	НИКАКИХ ПЕРЕДАЧ В ТЕЧЕНИЕ	RECEIVED FOR (number)	
	(число) МИНУТ (или СЕКУНД)	MINUTES (or SECONDS)	
	(указания);	(instructions);	
	в) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН	c) REPLY NOT RECEIVED	
	(указания);	(instructions);	
... если	д) ЕСЛИ ВЫ МЕНЯ СЛЫШИТЕ	d) IF YOU READ	
подозревается		указания в отношении	[manoeuvre instructions
потеря связи	маневра или СКВОК(код или	or SQUAWK (code or	
	ОПОЗНАВАНИЕ)];	IDENT)];	
	г) (маневр, СКВОК или	e) (manoeuvre, SQUAWK or	
	ОПОЗНАВАНИЕ) НАБЛЮДАЮ.	IDENT) OBSERVED.	
	МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ	POSITION (position of	
	[местоположение воздушного	aircraft)	
	судна) [(указания)].	[instructions)].
2.1.10	а) РАДИОЛОКАЦИОННОЕ	a) RADAR SERVICE (or
ПРЕКРАЩЕНИЕ	ОБСЛУЖИВАНИЕ (или	IDENTIFICATION)
РАДИОЛОКАЦИОН-	ОПОЗНАВАНИЕ) ПРЕКРАЩЕНО	TERMINATED [DUE
НОГО	[ВСЛЕДСТВИЕ (причина)]	(reason)]
ОБСЛУЖИВАНИЯ	(указания);	(instructions);
И/ИЛИ		
ОБСЛУЖИВАНИЯ		
НА ОСНОВЕ		
ВЕЩАТЕЛЬНОГО		
АВТОМАТИЧЕСКО-		
ГО ЗАВИСИМОГО		
НАБЛЮДЕНИЯ		
(ДАЛЕЕ -		
ADS-B)		
	б) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ	b) WILL SHORTLY LOSE
	СКОРО БУДЕТ ПОТЕРЯН	IDENTIFICATION
	(соответствующие указания	(appropriate
	или информация);	instructions or
		information);
	в) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ	c) IDENTIFICATION LOST
	ПОТЕРЯН [причина]	[reasons]
	(указания).	(instructions).
-----	-----	-----
2.1.11	а) ВТОРИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ	a) SECONDARY RADAR OUT
УХУДШЕНИЕ	РАБОТАЕТ (при необходимости	OF SERVICE (appropriate
ХАРАКТЕРИСТИК	соответствующая информация);	information as

РАДИОЛОКАЦИОН-		necessary);
НОГО		
ОБОРУДОВАНИЯ		
И/ИЛИ		
ОБОРУДОВАНИЯ		
ADS-B		
	б) ПЕРВИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ	b) PRIMARY RADAR OUT OF
	РАБОТАЕТ (при необходимости	SERVICE (appropriate
	соответствующая информация);	information as
		necessary);
	в) ADS-B НЕ РАБОТАЕТ (при	c) ADS-B OUT OF SERVICE
	необходимости	(appropriate information
	соответствующая информация).	as necessary).
2.2. Применение радиолокатора при диспетчерском обслуживании		
-----	-----	-----
2.2.1	а) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ВПП	a) VECTORIZING FOR (type
ВЕКТОРЕНИЕ	(номер) ПО (тип средства,	of pilot-interpreted
ПРИ ЗАХОДЕ НА	показания которого	aid) APPROACH RUNWAY
ПОСАДКУ	интерпретируются пилотом);	(number);
	б) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ	b) VECTORIZING FOR VISUAL
	ВИЗУАЛЬНОГО ЗАХОДА ВПП	APPROACH RUNWAY (number)
	(номер) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА	REPORT FIELD (or RUNWAY)
	УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ (или ВПП);	IN SIGHT;
	в) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВЫХОДА НА	c) VECTORIZING FOR
	(указать местоположение на	(positioning in the
	круге движения);	circuit);
	г) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ТОЧНОГО	e) VECTORIZING FOR
	ЗАХОДА ВПП (номер);	PRECISION APPROACH RUNWAY
		(number);
	д) ЗАХОД (тип) НЕ	f) (type) APPROACH NOT
	ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ (причина)	AVAILABLE DUE (reason)
	(другие указания).	(alternative
		instructions).
---	---	---
2.2.2	а) МЕСТО (число) КИЛОМЕТРОВ	a) POSITION (number)
ВЕКТОРЕНИЕ НА	(или МИЛЬ) от (контрольная	KILOMETRES (or MILES)
ИНСТРУМЕНТАЛЬ-	точка). РАЗВОРОТ ВЛЕВО	from (fix). TURN LEFT (or
	НУЮ СИСТЕМУ	(ПРАВЫЙ РАЗВОРОТ) (или
	ЗАХОДА НА	ВПРАВО) НА КУРС (три цифры);
	ПОСАДКУ(ILS)	
	И ДРУГИЕ	
	СРЕДСТВА,	

ПОКАЗАНИЯ		
КОТОРЫХ		
ИНТЕРПРЕТИРУ-		
ЮТСЯ ПИЛОТОМ		
	б) ВЫ ЗАХВАТИТЕ ЛУЧ	b) YOU WILL INTERCEPT
	(радиосредство или) ВЫ	(radio aid or track)
	ВЫЙДЕТЕ НА (линия пути)	(distance) FROM
	(расстояние) ОТ (основная	(significant point or
	точка или ТОЧКА	TOUCHDOWN);
	ПРИЗЕМЛЕНИЯ);	
... когда	*в) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ	*с) REQUEST (distance)
пилот хочет	(расстояние);	FINAL;
выйти на		
желаемую		
линию пути на		
конкретном		
расстоянии от		
точки		
приземления		
	г) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип	d) CLEARED FOR (type of
	захода на посадку) ВПП	approach) APPROACH RUNWAY
	(номер);	(number);
... указания	д) ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ КУРСОВОГО	e) REPORT ESTABLISHED ON
и информация	[ILS] (или ЗАХВАТ	[ILS] LOCALIZER (or ON
	GBAS/SBAS/MLS);	GBAS/SBAS/MLS APPROACH
		COURSE);
	е) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (или	f) CLOSING FROM LEFT (or
	СПРАВА) [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД];	RIGHT) [REPORT
		ESTABLISHED];
	ж) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или	g) TURN LEFT (or RIGHT)
	ВПРАВО) КУРС (три цифры)	HEADING (three digits)
	[ДЛЯ ЗАХВАТА] или [ДОЛОЖИТЕ	[TO INTERCEPT] or [REPORT
	ВЫХОД);	ESTABLISHED];
	з) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ	h) EXPECT VECTOR ACROSS
	ПОСАДОЧНОГО (курс КРМ или	(localizer course or
	радиосредство) (причина);	radio aid) (reason);
	и) ЭТОТ РАЗВОРОТ ПОЗВОЛИТ	i) THIS TURN WILL TAKE
	ПЕРЕСЕЧЬ ПОСАДОЧНЫЙ (курс	YOU THROUGH (localizer
	КРМ или радиосредство)	course or radio aid)
	[причина];	[reason];

	к) КУРС ДЛЯ ЗАХОДА С	j) TAKING YOU THROUGH
	ПРОВОРОТОМ [причина];	(localizer course or
	radio aid) [reason];	
	л) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или	к) MAINTAIN (altitude)
	СОХРАНЯЕТЕ) (высота) ДО	UNTIL GLIDE PATH
	ВХОДА В ГЛИССАДУ;	INTERCEPTION;
	м) ДОЛОЖИТЕ ВХОД В ГЛИССАДУ;	I) REPORT ESTABLISHED ON
	GLIDE PATH;	
	н) ЗАХВАТЫВАЙТЕ ЛУЧ (курс	м) INTERCEPT (localizer
	КРМ или радиосредство)	course or radio aid)
	[ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ].	[REPORT ESTABLISHED].
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
2.2.3	а) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип	а) CLEARED FOR (type of
МАНЕВРИРОВАНИЕ	захода на посадку) НА ВПП	approach) APPROACH RUNWAY
ПРИ	(номер) ЛЕВАЯ (или ПРАВАЯ);	(number) LEFT (or RIGHT);
НЕЗАВИСИМЫХ И		
ЗАВИСИМЫХ		
ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ		
ЗАХОДАХ НА		
ПОСАДКУ		
	б) ПЕРЕСЕКЛИ КУРСОВОЙ (или	b) YOU HAVE CROSSED THE
	ПОСАДОЧНЫЙ, или ЛИНИЮ КУРСА	LOCALIZER (or GBAS/
	КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА	SBAS/MLS FINAL APPROACH
	ПОСАДКУ ПО GBAS/SBAS/MLS).	COURSE). TURN LEFT (or
	НЕМЕДЛЕННО ДОВЕРНИТЕ ВЛЕВО	RIGHT) IMMEDIATELY AND
	(или ВПРАВО) И ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ	RETURN TO THE LOCALIZER
	НА ЛИНИЮ КУРСА (или ЛИНИЮ	(or GBAS/SBAS/MLS FINAL
	КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА	APPROACH COURSE);
	НА ПОСАДКУ ПО	
	GBAS/SBAS/MLS);	
	в) ILS (или MLS) ВПП (номер)	c) ILS (or MLS) RUNWAY
	ЛЕВАЯ (или ПРАВАЯ) ЧАСТОТА	(number) LEFT (or RIGHT)
	КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (или	LOCALIZER (or MLS)
	MLS) (частота);	FREQUENCY IS (frequency);
...	г) НЕМЕДЛЕННО ВЛЕВО (или	d) TURN LEFT (or RIGHT)
превентивные	ВПРАВО) [(цифра) ГРАДУСОВ]	(number) DEGREES (or
действия,	или [НА КУРС (три цифры)]	HEADING) (three digits)
когда	БОРТ ОТКЛОНЯЕТСЯ НА	IMMEDIATELY TO AVOID
наблюдаемое	ПАРАЛЛЕЛЬНОМ ЗАХОДЕ	TRAFFIC [DEVIATING FROM
воздушное	[ОТКЛОНЯЕТСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ	ADJACENT APPROACH], CLIMB

судно входит	ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА	TO (level);
в зону NTZ	ПОСАДКУ], НАБИРАЙТЕ	
	(уровень);	
...	д) НАБИРАЙТЕ (уровень)	е) CLIMB (level)
превентивные	НЕМЕДЛЕННО БОРТ	IMMEDIATELY TO AVOID
действия	ОТКЛОНЯЕТСЯ ПА ПАРАЛЛЕЛЬНОМ	TRAFFIC [DEVIATING FROM
ниже 120 м	ЗАХОДЕ [ОТКЛОНЯЕТСЯ ОТ	ADJACENT APPROACH]
(400 фут) над	СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА	(further instructions).
превышением	НА ПОСАДКУ] (дополнительные	
порога ВПП,	указания).	
где		
применяются		
критерии		
поверхностей		
оценки		
препятствий		
для заходов		
на посадку на		
параллельные		
ВПП (РАОАС)		
2.2.5 ЗАХОД		
НА ПОСАДКУ по		
ПОСАДОЧНОМУ		
РАДИОЛОКАТОРУ		
-----	-----	-----
2.2.5.1	а) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД	а) THIS WILL BE A
ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ	ПО ПОСАДОЧНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ	PRECISION RADAR APPROACH
ОБСЛУЖИВАНИЯ	НА ВПП (номер);	RUNWAY (number);
	б) ТОЧНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ	b) PRECISION APPROACH NOT
	НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ВСЛЕДСТВИЕ	AVAILABLE DUE (reason)
	(причина) (альтернативные	(alternative
	указания);	instructions);
	в) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ	c) IN CASE OF GO AROUND
	КРУГ (указания).	(instructions).
-----	-----	-----
2.2.5.2 Связь	а) ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ ПЕРЕДАЧ	а) DO NOT ACKNOWLEDGE
	НЕ ПОДТВЕРЖДАЙТЕ;	FURTHER TRANSMISSIONS;
	б) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН. БУДУ	b) REPLY NOT RECEIVED.
	ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ УКАЗАНИЯ.	WILL CONTINUE
		INSTRUCTIONS.
-----	-----	-----
2.2.5.3	а) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (или	а) CLOSING [SLOWLY (or
АЗИМУТ [БЫСТРО)] [СЛЕВА (или	QUICKLY)] [FROM THE	

	СПРАВА)];	LEFT(or FROM THE RIGHT)];
	б) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ;	b) HEADING IS GOOD;
	в) НА ЛИНИИ ПУТИ;	c) ON TRACK;
	г) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или	d) SLIGHTLY (or WELL, or
	ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ или ПРАВЕЕ)	GOING) LEFT (or RIGHT) OF
	ЛИНИИ ПУТИ;	TRACK;
	д) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ или	e) (number) METRES LEFT
	ПРАВЕЕ) ЛИНИИ ПУТИ.	(or RIGHT) OF TRACK.
2.2.5.4 Угол	а) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ;	а) APPROACHING GLIDE
МЕСТА		PATH;
	б) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [CO	b) COMMENCE DESCENT NOW
	СКОРОСТЬЮ (число) МЕТРОВ В	[AT (number) METRES PER
	СЕКУНДУ ИЛИ (число) ФУТОВ В	SECOND OR (number) FEET
	МИНУТУ (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	PER MINUTE (or ESTABLISH
	ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ)];	A (number) DEGREE GLIDE
		PATH)];
	в) СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ	c) RATE OF DESCENT IS
	ПРАВИЛЬНАЯ;	GOOD;
	г) НА ГЛИССАДЕ;	d) ON GLIDE PATH;
	д) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или	e) SLIGHTLY (or WELL, or
	ИДЕТЕ) ВЫШЕ (или НИЖЕ)	GOING) ABOVE (or BELOW)
	ГЛИССАДЫ;	GLIDE PATH;
	е) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ	f) [STILL] (number)
	(или ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ);	METRES (or FEET) TOO HIGH
		(or TOO LOW);
	ж) СКОРРЕКТИРУЙТЕ СКОРОСТЬ	g) ADJUST RATE OF
	СНИЖЕНИЯ;	DESCENT;
	з) ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ [МЕДЛЕННО	h) COMING BACK [SLOWLY
	(или БЫСТРО)] НА ГЛИССАДУ;	(or QUICKLY)] TO THE
		GLIDE PATH;
	и) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ	i) RESUME NORMAL RATE OF
	СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ;	DESCENT;
	к) УГЛОМЕРНЫЙ КАНАЛ НЕ	j) ELEVATION ELEMENT
	РАБОТАЕТ (затем следуют	UNSERVICEABLE (to be

	соответствующие указания);	followed by appropriate
		instructions);
	л) (расстояние) ОТ ТОЧКИ	k) (distance) FROM
	ПРИЗЕМЛЕНИЯ (ОТ ВПП).	TOUCHDOWN (FROM RW).
	АБСОЛЮТНАЯ (или	ALTITUDE (or HEIGHT)
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА	SHOULD BE (numbers and
	БЫТЬ (число и единицы	units).
	измерения).		
2.2.5.5	а) (расстояние) ОТ ТОЧЕК	а) (distance) FROM	
МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ	ПРИЗЕМЛЕНИЯ (ОТ ВПП);	TOUCHDOWN (FROM RW);	
	б) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ;	b) OVER APPROACH LIGHTS;	
	в) НАД ПОРОГОМ.	c) OVER THRESHOLD.	
-----	-----	-----	
2.2.5.6	а) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И	а) CHECK GEAR DOWN AND	
ПРОВЕРКИ	УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ;	LOCKED;	
	б) ПРОВЕРЬТЕ АБСОЛЮТНУЮ (или	b) CHECK DECISION	
	ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) ВЫСОТУ	ALTITUDE (or HEIGHT).	
	ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ.		
-----	-----	-----	
2.2.5.7	а) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	а) REPORT VISUAL;	
ЗАВЕРШЕНИЕ	ЗЕМЛЮ;		
ЗАХОДА НА			
ПОСАДКУ			
	б) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	b) REPORT RUNWAY [LIGHTS]	
	ВПП [ОГНИ ВПП];	IN SIGHT;	
-----	-----	-----	
2.2.5.8	УХОД	а) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД	а) CONTINUE VISUALLY OR
НА ВТОРОЙ	ВИЗУАЛЬНО ИЛИ УХОДИТЕ НА	GO AROUND [missed	
КРУГ	ВТОРОЙ КРУГ [указания по	approach instructions];	
	уходу на второй круг];		
	б) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА	b) GO AROUND IMMEDIATELY	
	ВТОРОЙ КРУГ [указания по	[missed approach	
	уходу на второй круг]	instructions] (reason);	
	(причина);		
	в) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ	c) ARE YOU GOING AROUND?;	
	КРУГ?;		
	г) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ	d) IF GOING AROUND	
	КРУГ (соответствующие	(appropriate	
	указания);	instructions);	

| [*д) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ. [*е) GOING AROUND. |
| | | |
| [* Обозначает фразеологию, [* Denotes pilot |
| используемую пилотом. |transmission. |
|-----|-----|-----|
|2.3 Фразеология, применяемая при использовании вторичного обзорного |
|радиолокатора (далее - ВОРЛ) И ADS-B |
|-----|-----|-----|
|2.3.1 ДЛЯ |а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ |а) ADVISE TRANSPONDER |
|ЗАПРОСА О |ОТВЕТЧИКА; |CAPABILITY; |
|ВОЗМОЖНОСТЯХ | | |
|ОБОРУДОВАНИЯ [*б) ОТВЕТЧИК (согласно [*b) TRANSPONDER (as shown|
|ВОРЛ |указанному в плане полета); |in the flight plan); |
| | | |
| [*в) ОТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ. [*c) NEGATIVE TRANSPONDER.|
| | | |
| [* Обозначает фразеологию, [* Denotes pilot |
| используемую пилотом. |transmission. |
2.3.2 ДЛЯ	а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ	а) ADVISE ADS-B
ЗАПРОСА О	ADS-B;	CAPABILITY;
ВОЗМОЖНОСТЯХ		
ОБОРУДОВАНИЯ [*б) ПЕРЕДАТЧИК ADS-B (линия [*b) ADS-B TRANSMITTER		
ADS-B	передачи данных);	(data link);
[*в) ПРИЕМНИК ADS-B (линия [*c) ADS-B RECEIVER (data		
	передачи данных);	link);
[*г) ADS-B ОТСУТСТВУЕТ, [*d) NEGATIVE ADS-B.		
[* Обозначает фразеологию, [* Denotes pilot		
используемую пилотом.	transmission.	
---	---	---
2.3.3 ДЛЯ	а) ДЛЯ ВЫЛЕТА СКВОК (код);	а) FOR DEPARTURE SQUAWK
УКАЗАНИЯ		(code);
УСТАНОВИТЬ		
КОД НА		
ПРИЕМООТВЕТЧИ-	б) СКВОК (код).	b) SQUAWK (code).
КЕ		
-----	-----	-----
2.3.4 ДЛЯ	а) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО СКВОК	а) RESET SQUAWK [(mode)]
ПЕРЕДАЧИ	[(режим)] (код);	(code);
ПИЛОТУ		
КОМАНДЫ		
ПОВТОРНО		
УСТАНОВИТЬ [*б) УСТАНОВЛИВАЮ ПОВТОРНО [*b) RESETTING (mode)		
ПРИСВОЕННЫЙ	(режим)(код).	(code).

ЕМУ РЕЖИМ И		
КОД		
	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
	используемую пилотом.	transmission.
2.3.5. ДЛЯ	ПОВТОРНО ВВЕДИТЕ	REENTER [ADS-B or MODE S]
ПЕРЕДАЧИ	ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНДЕКС	AIRCRAFT IDENTIFICATION.
КОМАНДЫ	ВОЗДУШНОГО СУДНА [ADS-B или	
ПОВТОРНО	РЕЖИМ S].	
УСТАНОВИТЬ		
ОПОЗНАВАНИЕ		
ВОЗДУШНОГО		
СУДНА		
-----	-----	-----
2.3.6. ДЛЯ	а) ПОДТВЕРДИТЕ СКВОК (код);	а) CONFIRM SQUAWK (code);
ПЕРЕДАЧИ		
ПИЛОТУ	*б) СКВОК (код).	*b) SQUAWKING (code).
КОМАНДЫ		
ПОДТВЕРДИТЬ		
КОД,		
УСТАНОВЛЕННЫЙ	* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot
НА	используемую пилотом.	transmission.
ПРИЕМООТВЕТЧИ-		
КЕ ВОЗДУШНОГО		
СУДНА		
-----	-----	-----
2.3.7 ДЛЯ	а) СКВОК [(код)] [И]	а) SQUAWK [(code)] [AND]
ПЕРЕДАЧИ	ОПОЗНАВАНИЕ;	IDENT;
КОМАНДЫ		
ПРИМЕНЯТЬ		
РЕЖИМ		
"ОПОЗНАВАНИЕ"	б) СКВОК СЛАБЫЙ;	b) SQUAWK LOW;
	в) СКВОК НОРМАЛЬНЫЙ;	c) SQUAWK NORMAL;
	г) ПЕРЕДАЙТЕ ОПОЗНАВАНИЕ	d) TRANSMIT ADS-B IDENT.
	ADS-B.	
-----	-----	-----
2.3.8. ДЛЯ	СКВОК ТОЛЬКО НА ПРИЕМ.	SQUAWK STANDBY.
ПЕРЕДАЧИ		
КОМАНДЫ		
ВРЕМЕННО		
ПРИОСТАНОВИТЬ		
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ		
ПРИЕМООТВЕТЧИ-		
КА		
-----	-----	-----
2.3.9. ДЛЯ	СКВОК "МЕЙДЕЙ" [КОД	SQUAWK MAYDAY [CODE

ПЕРЕДАЧИ	СЕМЬ-СЕМЬ-НОЛЬ-НОЛЬ	.	SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO	.
КОМАНДЫ				
УСТАНОВИТЬ				
АВАРИЙНЫЙ КОД			
2.3.10. Для	а) СКВОК "СТОП" [ТОЛЬКО	а) STOP SQUAWK [TRANSMIT	
ПЕРЕДАЧИ	ПЕРЕДАЧА ADS-B);	ADS-B ONLY];	
КОМАНДЫ			
ВЫКЛЮЧИТЬ	б) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ADS-B	б) STOP ADS-B	
ПРИЕМООТВЕТЧИК	[ТОЛЬКО ПРИЕМООТВЕТЧИК	TRANSMISSION [SQUAWK	
И/ИЛИ	(код)].	(cod) ONLY	.
ПЕРЕДАТЧИК			
ADS-B			
Независимое			
использование			
приемоответчи-			
ка режима S и			
передатчика			
ADS-B может			
не			
обеспечиваться			
на всех			
воздушных			
судах			
(например, в			
том случае,			
когда ADS-B			
обеспечивается			
исключительно			
с помощью			
передаваемых			
приемоответчи-			
ком более			
длительных			
самогенерируе-			
мых сигналов			
на частоте			
1090 МГц). В			
таких случаях			
воздушные			
суда могут			
оказаться			
неспособными			
выполнять			
указания			
органа УВД,			
касающиеся			

|применения | | |
ADS-B.			
2.3.11 для	а) СКВОК "ЧАРЛИ";	а) SQUAWK CHARLIE;	
ПЕРЕДАЧИ			
КОМАНДЫ			
СООБЩИТЬ			
БАРОМЕТРИЧЕС-			
КУЮ ВЫСОТУ			
	б) ПЕРЕДАЙТЕ ВЫСОТУ ADS-B.	b) TRANSMIT ADS-B	
		ALTITUDE.	
-----	-----	-----	
2.3.12 для	ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ	CHECK ALTIMETER SETTING	
ПЕРЕДАЧИ	ВЫСОТОМЕРА И ПОДТВЕРДИТЕ	AND CONFIRM (level).	
КОМАНДЫ	(уровень).		
ПРОВЕРИТЬ			
УСТАНОВКУ			
ВЕЛИЧИНЫ			
ДАВЛЕНИЯ И			
ДАТЬ			
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ			
ЭШЕЛОНА			
-----	-----	-----	
2.3.13 для	а) ВЫКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ ЧАРЛИ	а) STOP SQUAWK CHARLIE	
ПЕРЕДАЧИ	(или СТОП СКВОК ЧАРЛИ),	WRONG INDICATION;	
КОМАНДЫ	НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ;		
ПРЕКРАТИТЬ			
ПЕРЕДАЧУ			
БАРОМЕТРИЧЕС-			
КОЙ ВЫСОТЫ			
ИЗ-ЗА НАЛИЧИЯ			
НЕИСПРАВНОСТЕЙ			
для ПЕРЕДАЧИ	б) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ	b) STOP ADS-B ALTITUDE	
КОМАНДЫ	ВЫСОТЫ ADS-B	НЕПРАВИЛЬНАЯ	TRANSMISSION [(WRONG
ПРОВЕРИТЬ	ИНДИКАЦИЯ или причина].	INDICATION, or reason)].	
ЭШЕЛОН			
-----	-----	-----	
2.3.14 для	ПОДТВЕРДИТЕ (уровень).	CONFIRM (level).	
ПЕРЕДАЧИ			
КОМАНДЫ			
ПРОВЕРИТЬ			
ЭШЕЛОН			
-----	-----	-----	
3. ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОНТРАКТНОГО АВТОМАТИЧЕСКОГО			
ЗАВИСИМОГО НАБЛЮДЕНИЯ (далее - ADS-C)			

3.1 Общая фразеология ADS-C			

-----|

3.1.1 ADS-C (или ADS-КОНТРАКТНОЕ) НЕ РАБОТАЕТ (при |
УХУДШЕНИЕ |необходимости соответствующая информация). |
ХАРАКТЕРИСТИК |ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate |
ADS-C |information as necessary). |

-----|

4. ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ |

-----|

4.1 Фразеология при выдаче предупреждений |

-----|-----|-----|

4.1.1. |(позывной воздушного судна) |(aircraft call sign) LOW |
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ|ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ |ALTITUDE WARNING, CHECK |
О МАЛОЙ ВЫСОТЕ|ВЫСОТЕ, НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ|YOUR ALTITUDE |
ВАШУ ВЫСОТУ QNH\QFE (число)	IMMEDIATELY, QNH IS	
	(единицы измерения).	(number) (units). [THE
	[МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА	MINIMUM FLIGHT ALTITUDE
	(высота)].	IS (altitude)).

-----|-----|-----|

4.1.2. |(позывной воздушного судна) |(aircraft call sign) |
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ|ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ |TERRAIN ALERT, |
О БЛИЗОСТИ |ЗЕМЛИ (по возможности |(suggested pilot action, |
|ЗЕМЛИ |предполагаемые действия |if possible). |
| |пилота). | |

-----|-----|-----|

5. ФРАЗЕОЛОГИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ПРИ СВЯЗИ МЕЖДУ НАЗЕМНЫМ ПЕРСОНАЛОМ И |
ЛЕТНЫМ ЭКИПАЖЕМ |

-----|

5.1 Фразеология, используемая при связи между наземным персоналом и |
летным экипажем |

-----|-----|-----|

5.1.1 ЗАПУСК |а) [ВЫ] ГОТОВЫ К ЗАПУСКУ |а) [ARE YOU] READY TO |
ДВИГАТЕЛЕЙ |ДВИГАТЕЛЕЙ? |START UP?; |
(НАЗЕМНЫЙ		
ПЕРСОНАЛ/КАБИ-	*б) ЗАПУСКАЮ НОМЕР (номер(а)	*b) STARTING NUMBER
НА ПИЛОТОВ)	двигателей).	(engine number(s)).

	После такого обмена наземный	The ground crew should
персонал должен ответить	follow this exchange by	
либо по переговорному	either a reply on the	
устройству, либо с помощью	intercom or a distinct	
подачи визуального сигнала	visual signal to indicate	
для того, чтобы указать, что	that all is clear and	
никаких препятствий нет и	that the start-up as	
что запуск двигателей в	indicated may proceed.	
указанном порядке можно	Unambiguous	
выполнять. При ведении любой	identification of the	
связи между наземным	parties concerned is	
персоналом и пилотами важно	essential in any	

обеспечить надежное	communications between	
опознавание соответствующих	ground crew and pilots.	
сторон.		
* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot	
используемую пилотом.	transmission.	
5.1.2		
БУКСИРОВКА		
ХВОСТОМ		
ВПЕРЕД		
... (наземный	а) ВЫ ГОТОВЫ К ВЫТАЛКИВАНИЮ?	а) ARE YOU READY FOR
персонал/		PUSHBACK?;
кабина		
пилотов)	*б) К ВЫТАЛКИВАНИЮ ГОТОВ;	*b) READY FOR PUSHBACK;
	в) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ	с) CONFIRM BRAKES
	ТОРМОЗОВ;	RELEASED;
	*г) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ;	*d) BRAKES RELEASED;
	д) НАЧИНАЕМ ВЫТАЛКИВАНИЕ	е) COMMENCING PUSHBACK;
	е) ВЫТАЛКИВАНИЕ ЗАКОНЧЕНО;	f) PUSHBACK COMPLETED;
	*ж) БУКСИРОВКА ЗАКОНЧЕНА;	*g) STOP PUSHBACK;
	з) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ	h) CONFIRM BRAKES SET;
	ТОРМОЗОВ;	
	*и) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ;	*i) BRAKES SET;
	*к) УБЕРИТЕ БУКСИР;	*j) DISCONNECT;
	л) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ	k) DISCONNECTING STAND BY
	ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА	FOR VISUAL AT YOUR LEFT
	(или СПРАВА).	(or RIGHT).
	После этого обмена подается	This exchange is followed
	визуальный сигнал пилоту,	by a visual signal to the
	указывающий на то, что	pilot to indicate that
	буксир убран и препятствий	disconnect is completed
	для руления нет.	and all is clear for
		taxiing.
* Обозначает фразеологию,	* Denotes pilot	
используемую пилотом.	transmission.	

|-----|-----|-----|
